

# ÑUCANCHIC CAUSAIMANTA YACHAICUNA

## 2

### PUNASUYU



Primera Edición Experimental  
Quito - 1983

# ÑUCANCHIC CAUSAIMANTA YACHAICUNA

2

PUNASUYU



CENTRO DE SOLIDARIDAD  
ANDINA

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA  
ONA

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DEL ECUADOR  
ILL - CIEI

Primera Edición Experimental

Quito - 1983

**QUILLCACCUNA:** Luz María De la Torre A.  
Lauro Vicente Sarango A.  
José De la Torre DT.

**YANAPACCUNA:** Consuelo Yáñez C.  
Rosa María Vacacela

**SHUYUC:** Luis Humberto Cachihuango

**SHUYUPI YANAPACCUNA:** Carlos Castillo  
Manuel Aurelio Chalán

**QUILLCATA SHUYUCCUNA:** Ramón Astondo  
Gladys Muenala



Jatun quillcacunata yachacushunchic, uchilla  
 quillcacunataca yuyarishunchic

Uchilla

Jatun

a

A

c

C

ch

Ch

h

i

l

ll

n

ñ

o

o

p

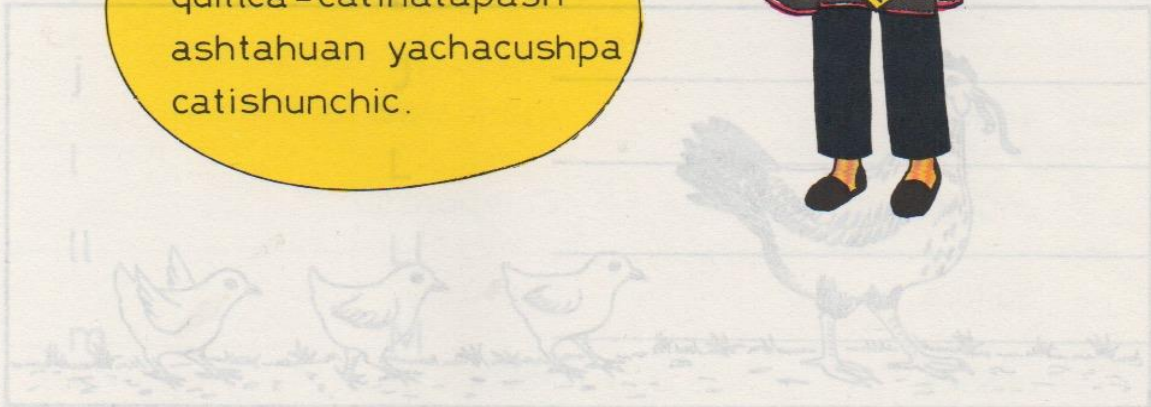
q

r

s

sh

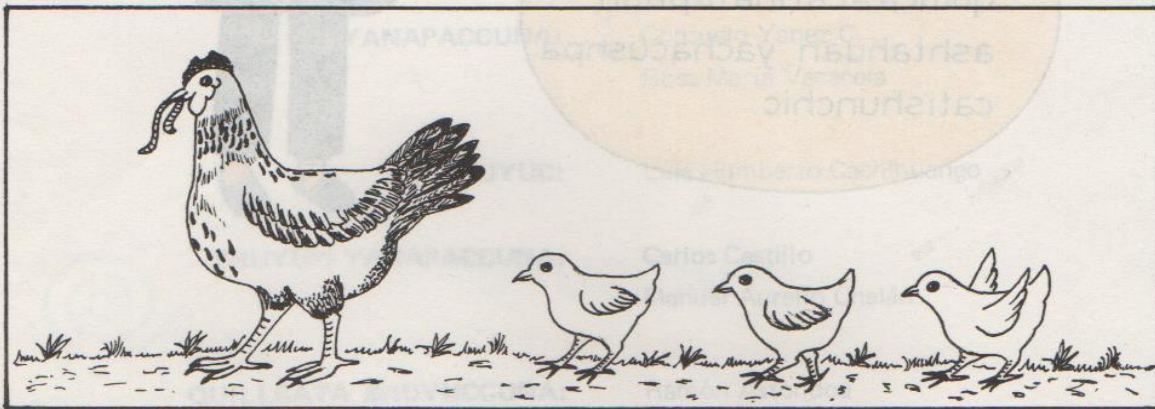
Cunanca quillcanata,  
 quillca-catinatapash  
 ashtahuan yachacushpa  
 catishunchic.



C CENTRO DE SOLIDARIDAD  
 ANDINA

Imashina atallpacuna  
 chuchicunapac ñapacpi  
 purin, shinallatami  
 yuyacunata dultlat  
 callarinapacash jatun  
 dultcahuarmi callarina  
 canchic.

## Jatun quillcacunata yachacushunchic



Imashina atallpacuna  
chuchicunapac ñaupacpi  
purin, shinallatacmi  
yuyaicunata quillcai  
callarincapacpash jatun  
quillcahuanmi callarina  
canchic.



# Jatun quillcacunata yachacushunchic, uchilla quillcacunataca yuyarishunchic

Uchilla	Jatun	
a	A	_____
c	C	_____
ch	Ch	_____
h	H	_____
i	I	_____
j	J	_____
l	L	_____
ll	Ll	_____
m	M	_____
n	N	_____
ñ	Ñ	_____
p	P	_____
q	Q	_____
r	R	_____
s	S	_____
sh	Sh	_____

Uchilla Jatun

t

T

\_\_\_\_\_

t

Ts

\_\_\_\_\_

u

U

\_\_\_\_\_

y

Y

\_\_\_\_\_

z

Z

\_\_\_\_\_

Uchillahuan, jatunhuan quillcashcacunata ricushunchic.

asua

Atahualpa

chuclu

Chinpurasu

quillca

Quitu

manca

Michi

jallmana

Jusi

Jatun quillcacunaca huachumanta  
jahuaman yallishca can, huaquincunaca  
uraman.

Ishcai quillcayuc quillcacunacacpica  
callaric quillcaca jatunmi can caticca  
uchillami. shina; Sh.





Tucui runacunapac, mayucunapac,  
urcucunapac, llactacunapac  
shuticunataca jatun  
quillcacunahuanmi callarina  
canchic.

### Quillcashunchic

Runacunapac shuti

María

---

---

---

---

---

Llactacunapac shuti

---

---

---

---

---

Urcucunapac shuti

---

---

---

---

---

Mayucunapac shuti

---

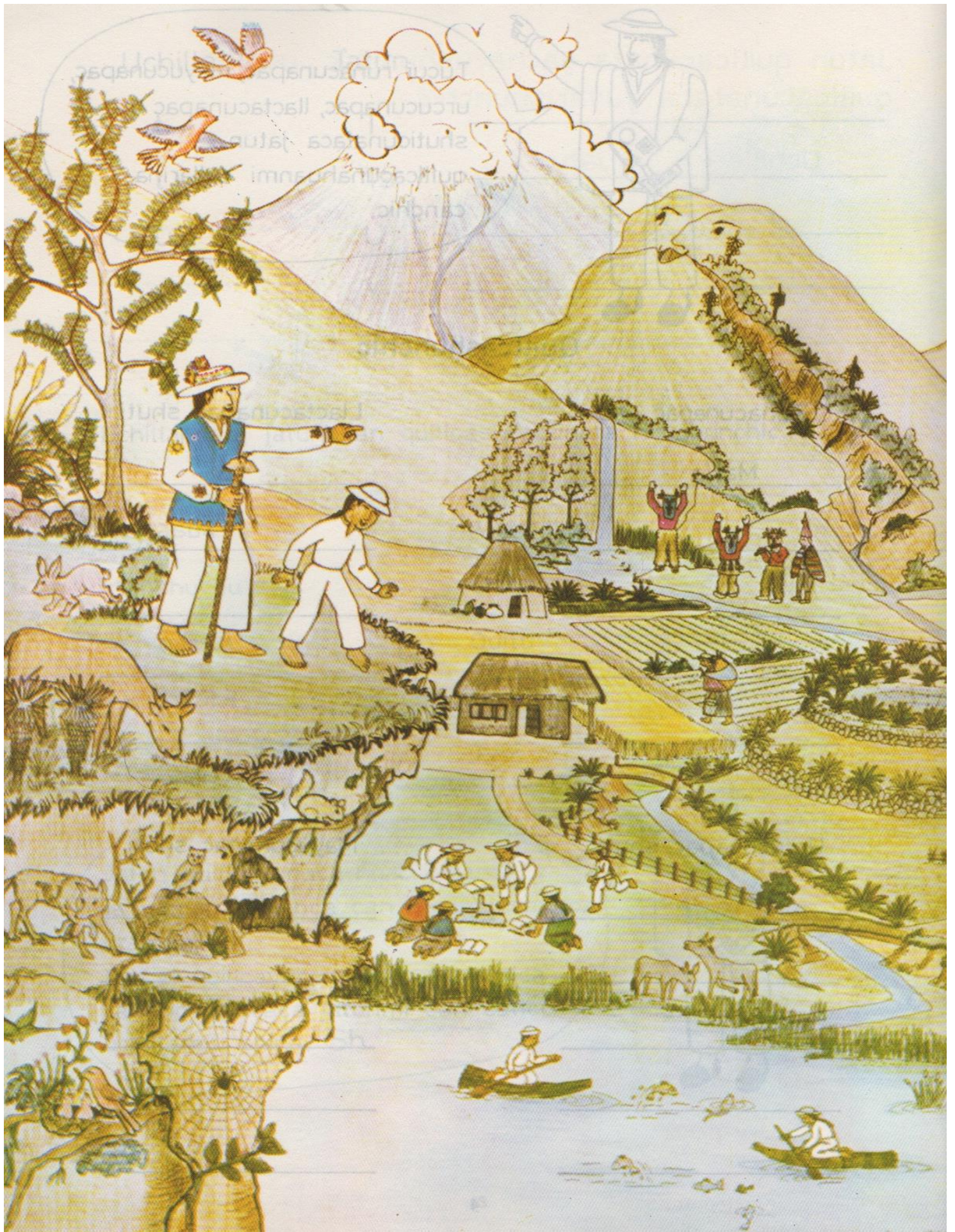
---

---

---

---



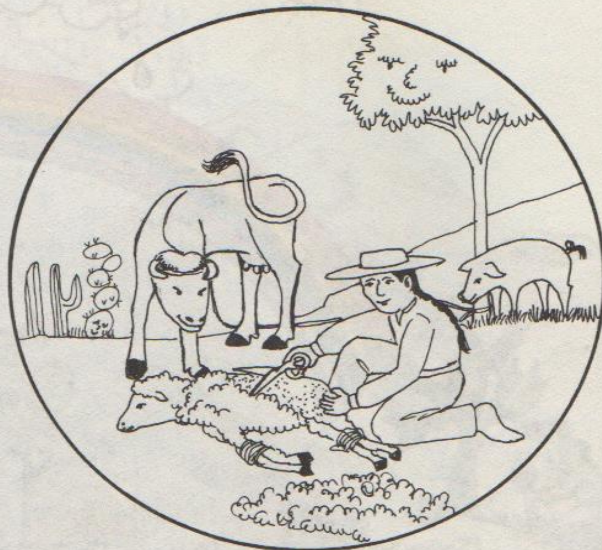




# QUILLCA CATISHPA YUYARISHUNCHIC



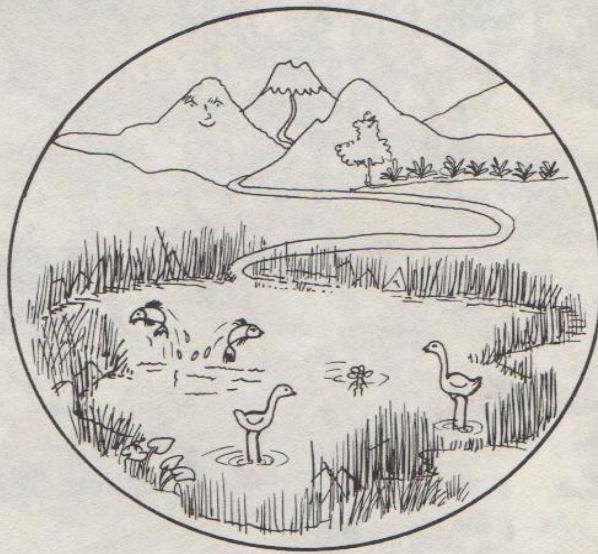
Ñucanchicca  
allpa-mamapimi  
huiñanchic.



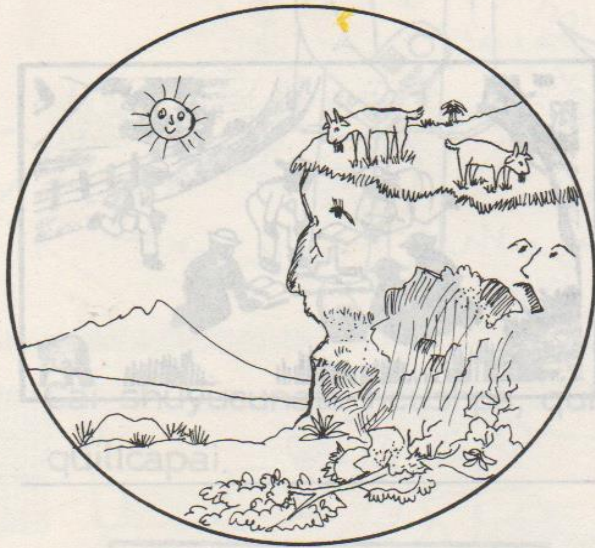
Ñucanchicca  
allpa-mamapimi  
causanchic.



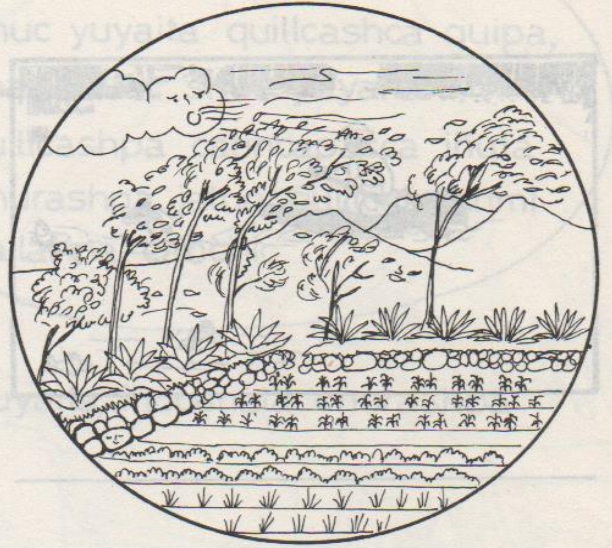
Ñucaca huaicucunata  
tutapash, punchapashmi  
purini.



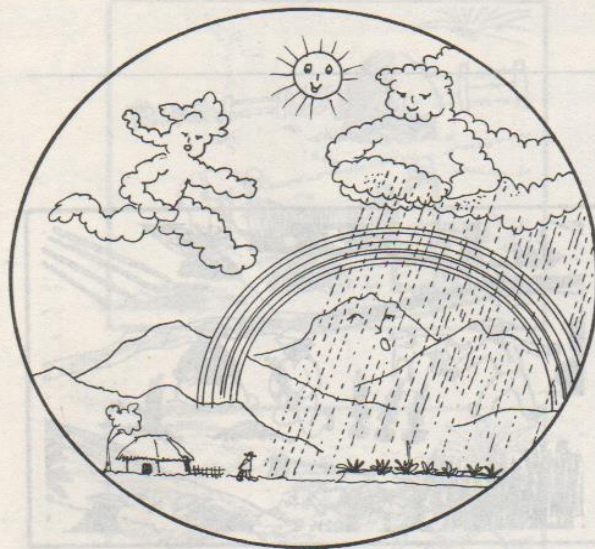
Ñucaca tantarishca  
yacumi cani.



Ñucaca caca  
allpami cani.



Ñucanchicca sinchi  
huairacunata  
jarcanchic.



Ñucanchicca allpa  
jahuata purinchic.



Ñucanchicca tucuicunahuan  
ailluyarishpa causanchic.

SHUYUCUNATA RICUSHPA YUYAICUNATA QUILLCASHUNCHIC





Shuc yuyaita quillcashca quipa,  
chailapitac shuc yuyaita  
quillcashpa catincapacca iñuta  
churashpa jatun quillcahuanmi  
callarina canchic.

Cai shuyucunata ricushpa, quiquin yuyaita, iñucunata churashpa  
quillcapai.



Shina:

Cusantin huarshintin  
muru pallaiman  
ricun. Paicunaca  
llamahuanmi ricun.



---

---

---

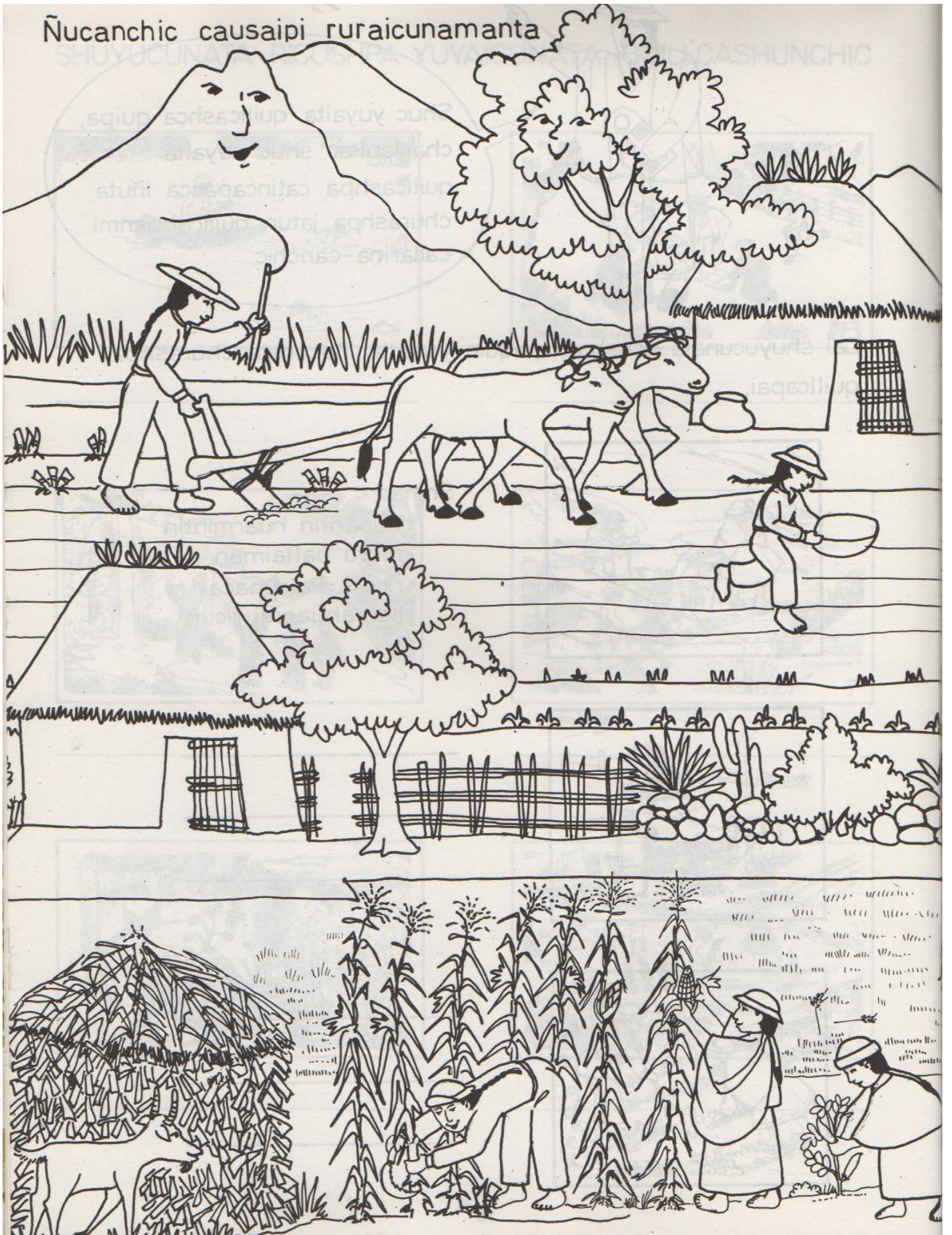


---

---

---

Ñucanchic causaipi ruraicunamanta



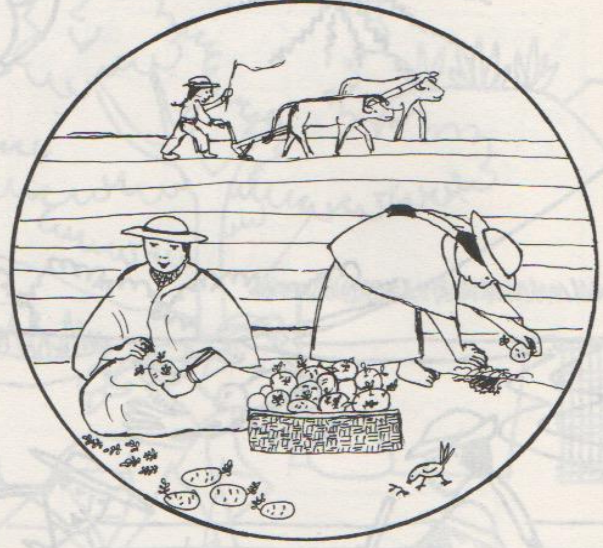




# ÑUCANCHIC ALLPA -MAMAPI LLANCAICUNAMANTA



Allpa - mamataca huanunchic.



Allpa - mamapi tarpunchic.



Tarpushcacunata jallmanchic.



Shina llancashpami murucunataca pucuchishpa pallanchic.

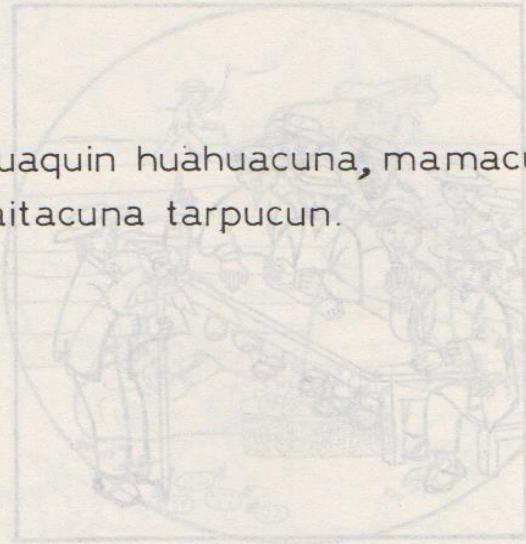
Shuyucunata ricushpa yuyaita quillcapai



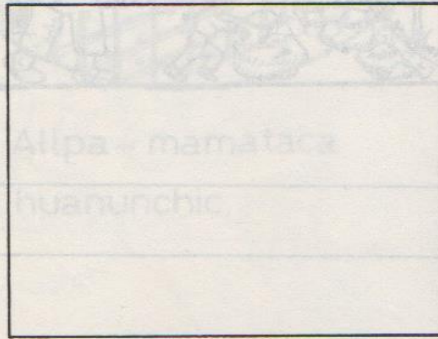
Cai yuyaicunapi , ricupai. Chai quipa shuyupai



Huaquin huahuacuna, mamacuna,  
taitacuna tarpucun.



Sara yura, papa yura, zanpu  
yuraca ñami chaquishca.



Jatun, pactalla, uchilla murucunatami pallacunchic.  
Allpata huanushpa, yapushpa ñutuchishpami  
tarpunchic.

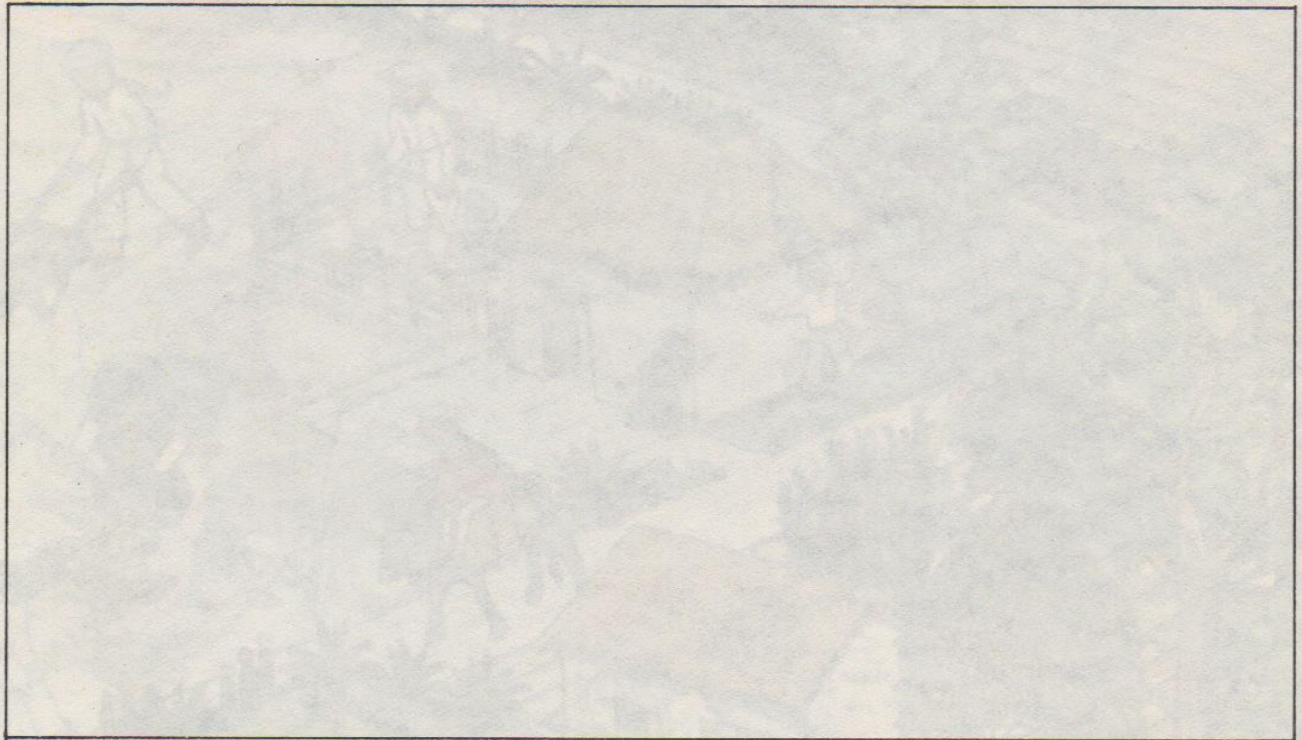


Chican chican yuyaicunata  
quillcancapacca chupahuanmi,  
chicanyachina canchic.

## Cai yuyaicunapi chupata churashunchic

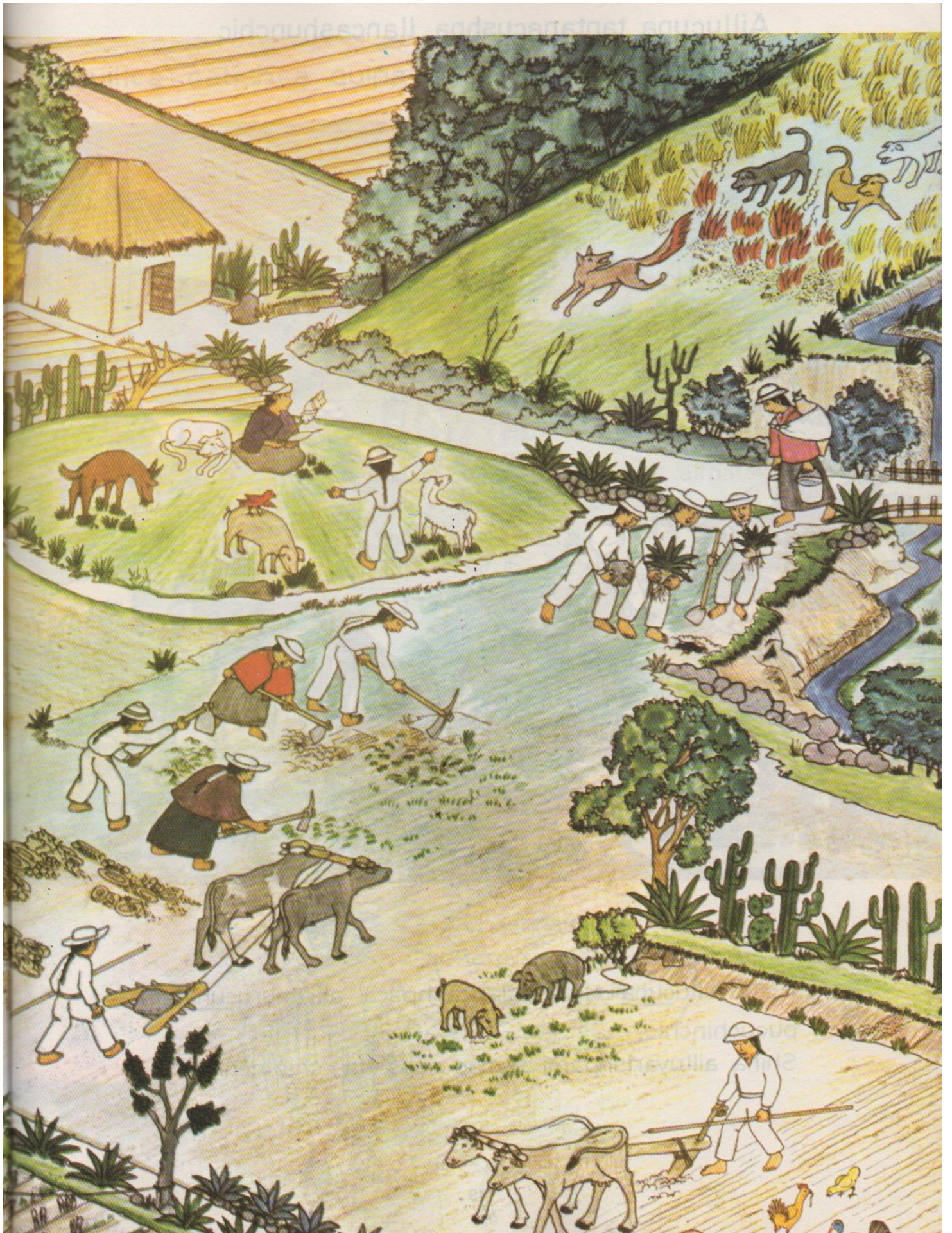
- Papa sara mashuataca huachushpami tarpunchic.
- Millmata tacshashpa chaquichishpa tisashpa tullpushpa puchcaspash ñucanchic churarinacunataca ahuanchic.
- Cuchicunapac llamacunapac cuicunapac huacracunapac huanuhuanmi tarpuna canchic.
- Taita mama huahuacuna tucui aillucunami jallmancapacca tantanacunchic.

## Shuyushunchic



Picunallatac allpataca allichinquichic.



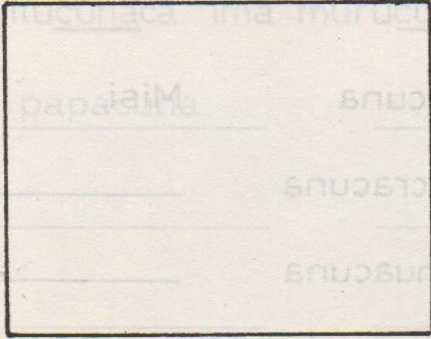


Aillucuna tantanacushpa llancashunchic

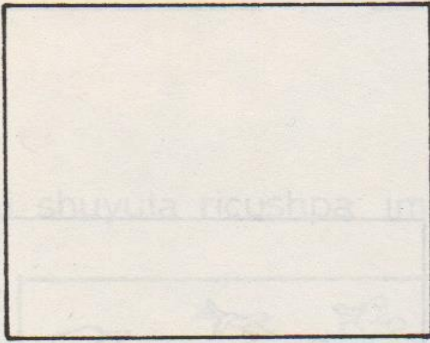


Tucui aillucuna allpata llancashpaca alli murucunatami  
pucuchinchic,  
Shina ailluyarishpami sumac causaita charinchic.

Quillca - catishca quipa shuyushunchic



Ñucaca huacracunata  
huatacuni.



Tarpuncapacca allpata  
allichishpa callaricrini.



Allpata huanuncapacca  
tucui huihuacunatami  
chaipi huatanhich.



Chashnami  
tarpuncapacca  
allpata allichinchic.



# Quillcashunchic

Shina:

Papa                  Papacuna

Misicuna              Misi

Urcu                  \_\_\_\_\_

Huacracuna          \_\_\_\_\_

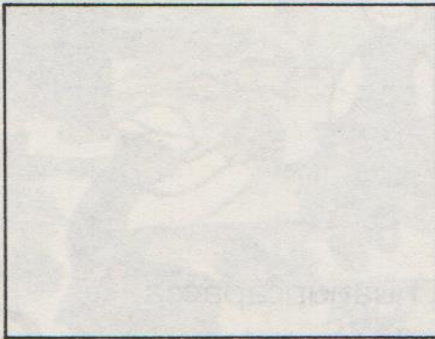
Puyu                  \_\_\_\_\_

Quihuacuna          \_\_\_\_\_

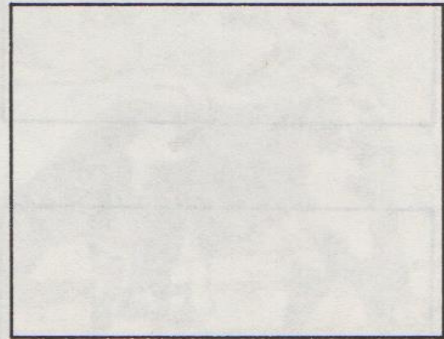
Huaicu                \_\_\_\_\_

Rumicuna             \_\_\_\_\_

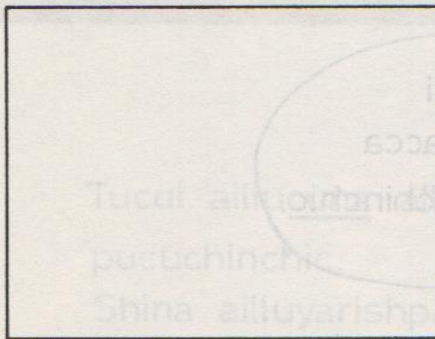
# Shuyushunchic



huasicuna



huasi



sara



saracuna

Shuyuta ricushpa yuyaicunata, CUNA yapachic-shimihuan quillcapai.

Aillucunaca ima murucunallatac micunchic.

papacuna

---

---

---

---

Cai shuyuta ricushpa imapac alli cacta quillcapai.



---

---

---

---



---

---

---

---

Quillacashunchic

## Pucllashunchic

Shina:

Papa

Urcu

Puyu

Huaco

Shuyus



Pallashca murucunata chaquichishpami  
micuncapacca huacaichinchic.

Huaquin saquirishca murucunahuanca ñucanchicpura  
tantarishpa pucllashpa japinchic.

Cai pucllaicunahuanmi llancaicunataca yachacunchic.

Shuyuta ricushpa yuyaicunata quillcapai



huanuchina canchic

Chaquishca quihuacunataca panpashpami ismuchina

canchic

Tapuicunata cutichishunchic

Imacunahuanllatac pucllanchic.

Three sets of horizontal lines for handwriting practice.

Pucllashpaca imacunallatac ruranchic.

Three sets of horizontal lines for handwriting practice.



Cai pucllaicunahuanca imacunallatac yachacunchic.

Two horizontal lines for handwriting practice.

Huaquin saquirishca murucunahuanca nuchanchicpura

tantarishpa pucllashpa lapinchic.

Cai pucllaicunahuanmi llancaicunataca yachacunchic.

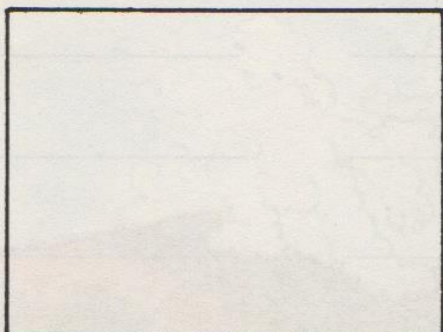
## Allpa huanunamanta



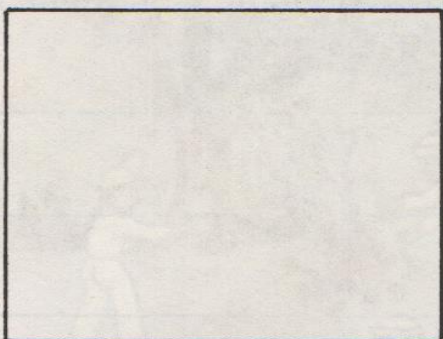
Allpa mamapi tucui huatacuna tarpucpica irquiyanmi.  
Chaimantami ama tsalayashpa catichunca huihuacun huanmi  
huanuchina canchic.  
Chaquishca quihuacunataca panpashpami ismuchina  
canchic.

# Quillca-catishca quipa shuyupai

Imacunahuanllatac pucllanchic.



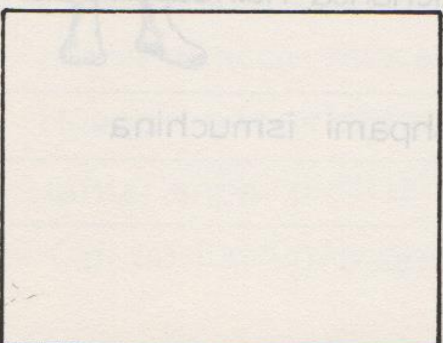
Quinchapimi huanutaca  
tantachinchic.



Huanutaca pucchacunapimi  
tantachishpa apanchic.



Huanushca allpapica sumac  
murucunatami pucun.



Tarpuna allpapimi huanutaca  
jichanchic.

# Chupata churashpa cutichishunchic

Ñucanchicca ima huihuacunallatac charinchic.

---

---

Tarpuna allpapica ima huihuacunallatac huanuchun huatanhichic.

---

---

Maican huihuacunapac huanu ashtahuan alli can.

---

---



Tarpuna allpapica  
manñamanta manñacamanmi  
huanuna canhichic.



## Usiai - pachapi uncuicunamanta



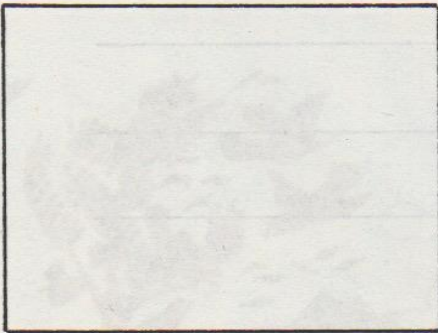
Usia-pachacunapica yuracuna chaquirishpa tucurin. Cai pachapica runacunapac, huihuacunapac uncuicunapash chayamun.

Uncushpaca mana llancaita ushanchicchu. Rucucuna cashpa, huahuacuna cashpash irquiyanchicllami.

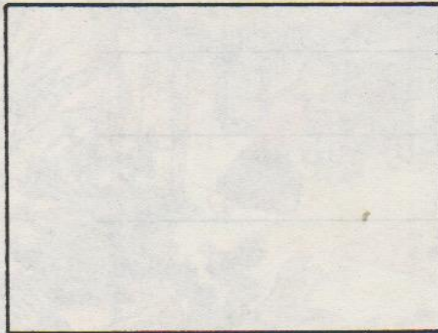
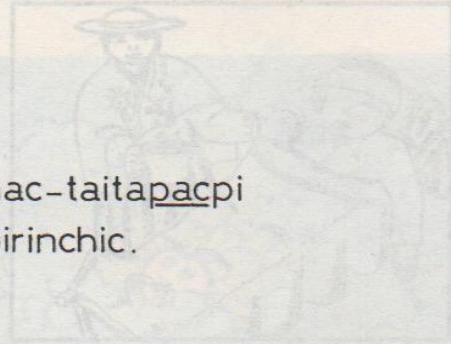
Cai uncuicunataca ñucanchic janpicunahuanmi janpirina canchic.

Ñucanchic quiquin janpicunata upiashpaca sumactami janpirinchic.

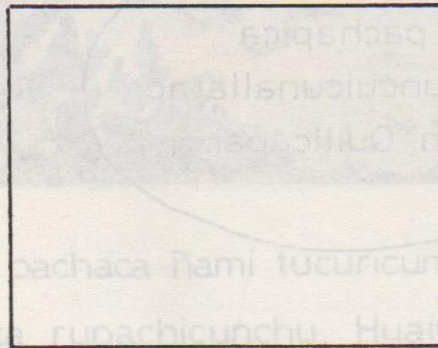
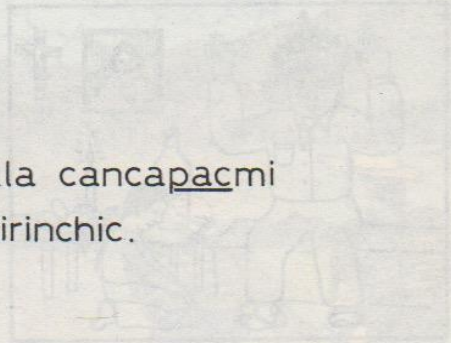
# Quillca-catishca quipa shuyushunchic



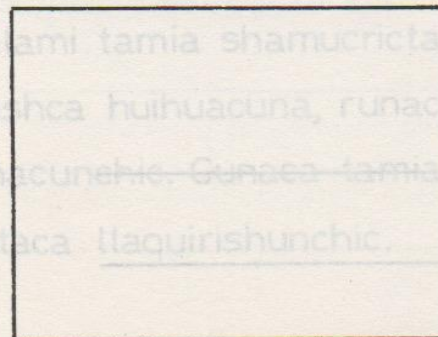
Yachac-taitapacpi  
janpirinchic.



Carilla cancapacmi  
janpirinchic.



Ñucapac atallpaca  
uncushcami.



Llamapac huahuapash  
uncushcami.

# Shuyucunata ricushpa yuyaicunata quillcashunchic



---

---

---



---

---

---



Usiai pachapica ima uncuicunallatac ricurin. Quillcapai.

Usia-pachapapica yuracuna chaquirishpa tucarin. Cai pachapica runacunapac, huihuacunapac uncuicunapash chayamuh

Uncushpaca mana llancaita ushanchichiy. Rucucuna cashpa, huahuacuna cashpash irquyanchicllami.

Cai uncuicunataca runasrayacurpichunahuanmi janpirina canchic

Nuca chuyachiy, yuyachiy, yuyachiy, yuyachiy, yuyachiy

Janpirinchic.

## Tamiacricta huillaccunamanta



Usiai pachaca ñami tucuricun. Cunanca intipash mana yapata rupachicunchu. Huairapash tamia puyucunata ñami apamucun. Cunanca huihuacuna, urcucuna, yuracuna, tucullami tamia shamucricta ricushpa cushiyacunchic.

Uncushca huihuacuna, runacunapash ñami carillayashca purinacunchic. Cunaca tamia mamamantaca ña mana yapataca llaquirishunchic.



Ima yuyaicuna, ima shuticunatapash  
shutichishpa catina cacpica ishcai  
iñucunata churashpami quillcana  
canchic.

Chican, chican yuyaicunata,  
shuticunatapash quillcancapacca  
chupahuanmi chicanyachina canchic.

## Ishcai iñuhuan yuyaicunata quillcashunchic

- Tamia shamunataca picunallatac huillan.

Tamia shamunataca caicunami yachan:  
janpatucuna, añancucuna, pishcucuna,  
catsucuna, ninacurucunapash.

- Tamiashca quipaca imacunallac llucshin.

---

---

---

- Quiquincunaca imashinatac tamia shamunataca yachanquichic.

---

---

---

## Cai tapuicunata cutichishunchic

Imamanta janpatucuna, tamia pishcucunataca mana huañuchina canchic.

---

---

Tamia-mama chayamushpaca imapacllatac alli can.

---

---

---

Usiai pacha chayamucricpica imacunallatac huillan.

---

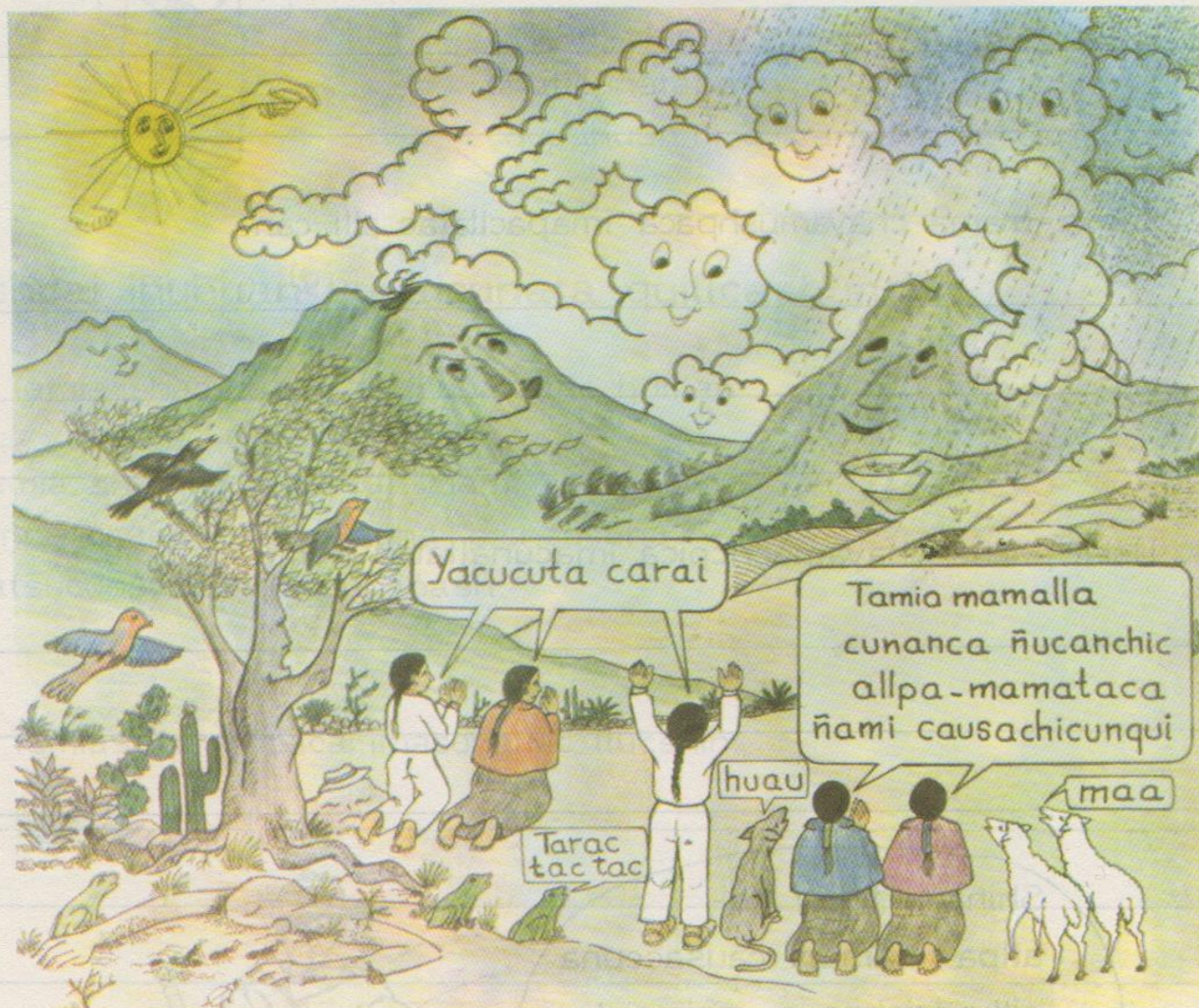
---

---

Shinami tucui cai  
allpa-mamapi causaccuna  
ailluyarishpa causaimanta  
ñucanchicpura imatapash  
huillarinchic.

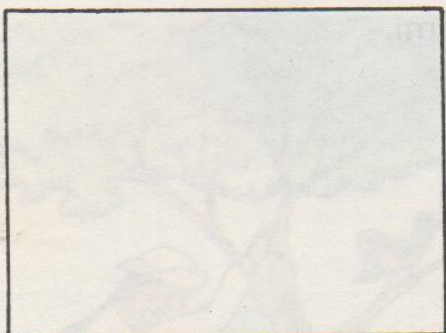


## Tamia mamata cayanamanta

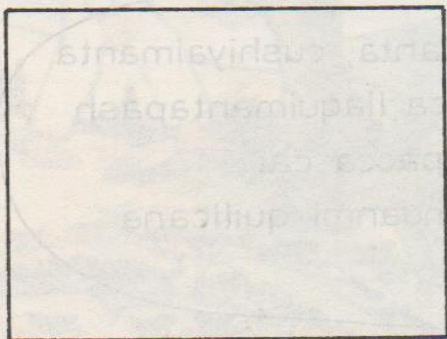


Allpa mama yapata ruparicushpaca acapanata cayashca nin.  
Cashnami acapanataca tamiata apamuchun cachashca.  
Allpa mama tamia shamucucta uyashpaca tucuicunaman  
huillacrishca. Shinami tamiashpa, allpataca jucuchishpa  
yapunallata saquishca nin.

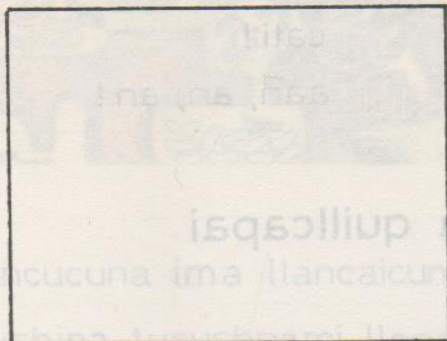
# Quillca-catishca quipa shuyupai



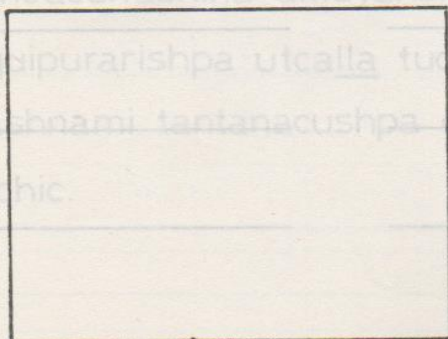
Tamiacrictaca janpatucunamini  
huillan.



Tamiacricta yachashpaca  
tucuillami cushiyarinchic.



Puyucunaca tamiatami  
apamun.



Tamiacupci intishpaca  
cuichitami ricunchic.



## Quillca - catishunchic

Tamia - mama shamucucta uyashpa, janpatucunaca  
tarac - tac - tac!, tarac - tac - tac!, nishpami  
cushiyarincuna.

Pishcucunapash chiu!, chiu!, nishpami  
callpariancuna.

Aillucunapash tamiacrin!, tamiacrin!  
caparishpami cushicuncuna.



Manchaimanta, cushiyaimanta  
huaquinpica llaquimantapash  
ricuchincapacca cai  
caspicunahuanmi quillcana  
canchic!

Shina: aisai!  
cati!  
aan, an, an!

## Quiquinpash nishca shimicunata quillcapai

---

---

---

---

---

---

---

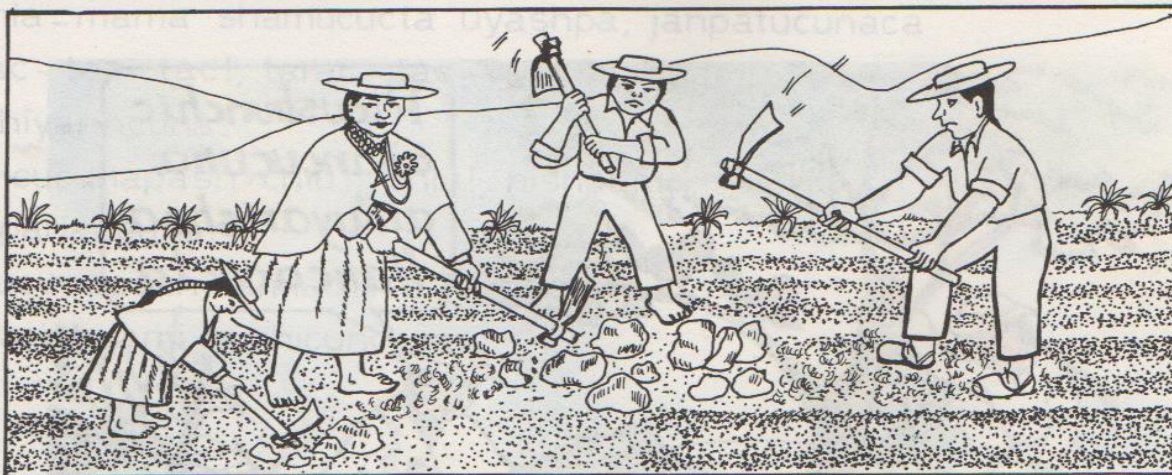
---

## Ailluyarishpa causanamanta



Añancucuna ima llancaicunata rurancapacca shulla  
aillushina tucushpami llancancuna. Shinallatacmi ñucanchicpash  
añancucunashina ailluyarishpa, ima ruraicunatapash  
maquipurarishpa utcalla tucuchina canchic.  
Chashnami tantanacushpa causanataca yachacushpa catina  
canchic.

Cai shuyucunata ricushpa, ima ruracucta quillcapai



Shuyushpa quillcashunchic

Allpa allichincapacca  
tucuillami yanaparinchic

## Puclashca quipa quillcashunchic

Huahuapura tantanacushpa aillushina puclashunchic.

Huaquincunaca taitacuna tucushpa. Huaquincunaca mamacuna tucushpa. Cutin huaquincunaca ushushicuna, churicuna tucushpapash; yachana-huasi allpapi puclashunchic.

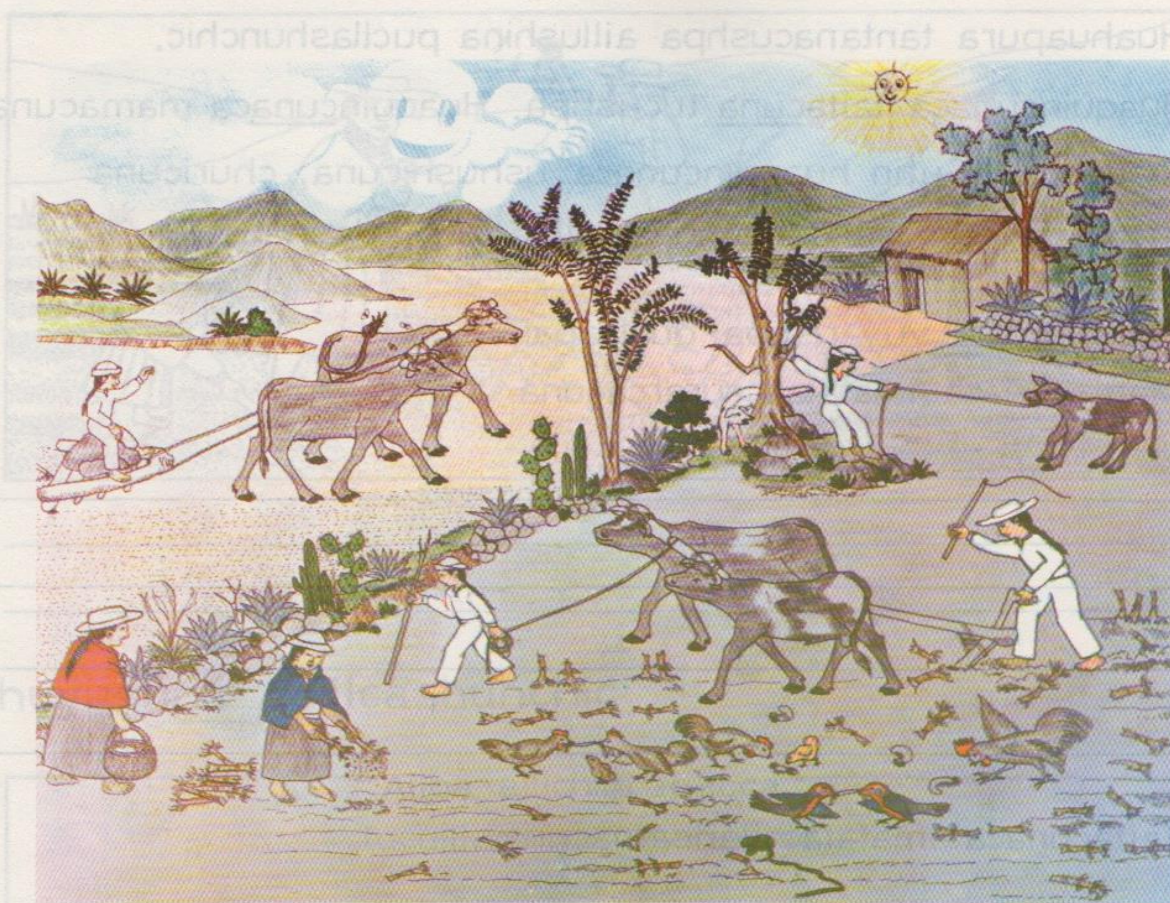
Puclashcata yuyarishpa quillcapai.

Mamacunaca imatatac rurarcacuna.

Taitacunaca imatatac llancaracuna.

Huahuacunaca imatatac rurarcacuna.

## Ailluyarishpa yapushunchic

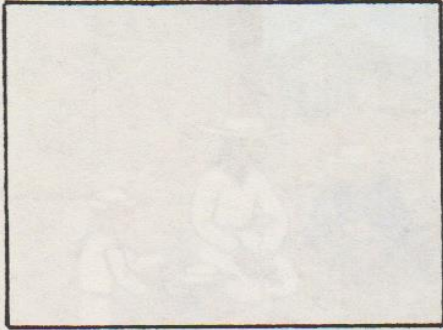


Ñaupapacha taitacunapac causaita catishpami ima  
yachaicunatapash mana cuncashpa causana canchic.

Yapui cashpa, tarpui cashpa, huasichinapi cashpa  
cai shuc, chai shuc huillarishpa tantarishpami  
mincacunata rurashpa yanaparinchic.

Cai mincacunapica rucucuna, huanpracuna, cuitsacuna,  
huahuacuna cashpapash huaicalla tantarishpa utcalla  
tucuchinata ushanchic. Shina ailluyarishpa causashpami  
shuc jatun tantanacuita ruranatapash ushanchic.

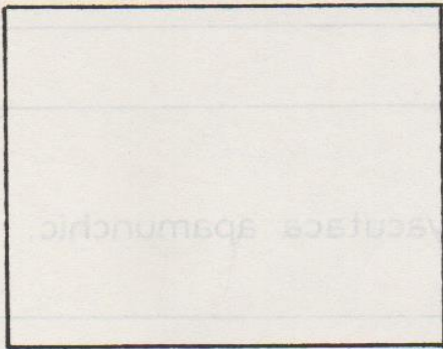
Quillca-catishca quipa shuyushunchic



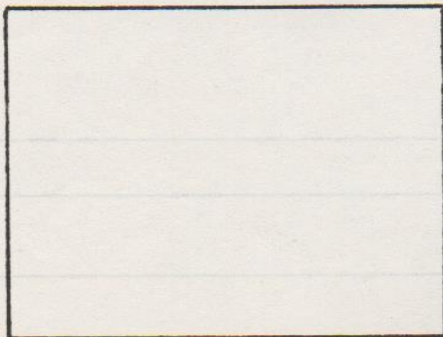
Huacracunahuanmi  
yapunchic.



Quincrai allpapica  
lanpahuanmi tsacmanchic.



Tsacmancapacca tucui  
aillucunami tantarinchic.



Huachuita tucuchispami  
tarpunchic.

# Shuyuta ricushpa tapucunata cutichipai



Tarpuipica ima murucunallatac micunchic.

---

---

Micunata yanuncapac maimantatac yacutaca apamunchic.

---

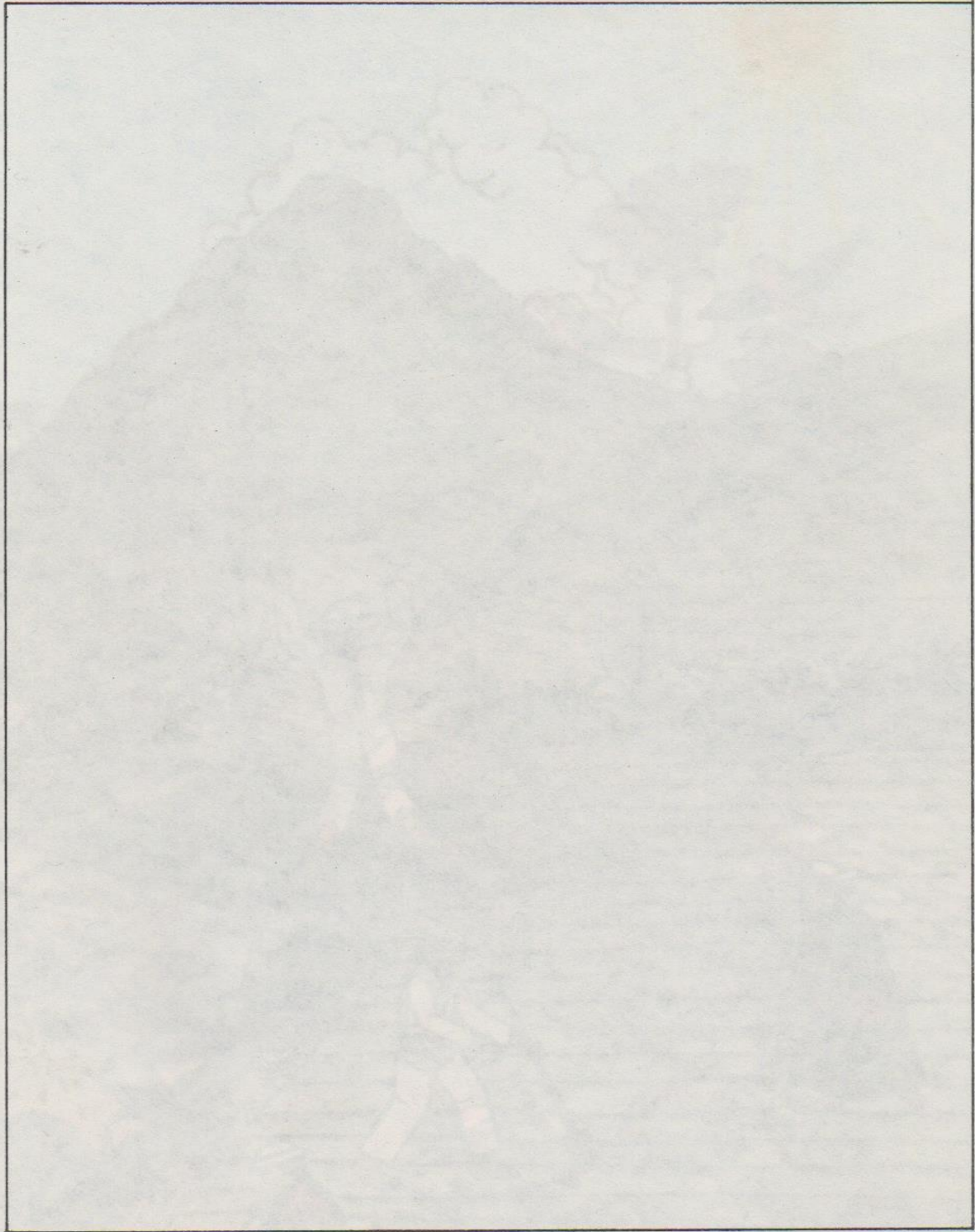
---

Shuyumanta yuyaicunata quillcapai.

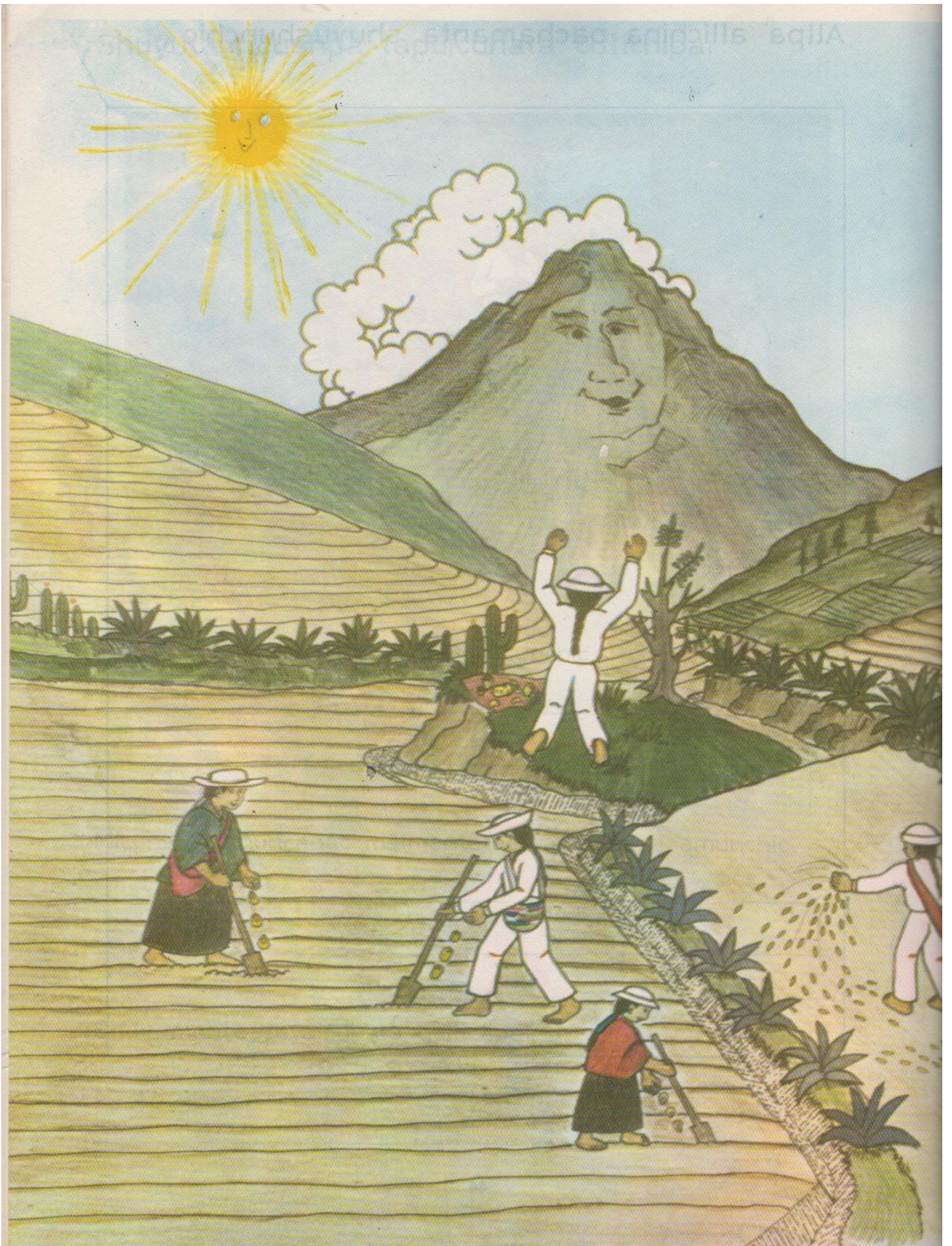
---

---

Allpa allichina pachamanta shuyushunchic









## TARPUNCAPAC TANTANACUSHUNCHIC



Murucunata tarpuncapacca tucui aillucunahuan, mashicunahuanmi tantarinchic. Caricunaca yapuncapac, huachuncapac, larcancapac. Huarmicunaca tarpushpa catincapac. Churicunaca quihuacunata chaspincapac, shinallatac shuc huarmicunaca huasipi yanuncapac saquirincuna.

Shinami cai llancaicunapica tucuilla yanaparishpa ñapash tucuchinchic.

Shuyuta ricushpa yuyaita quillcapai.



---

---

---

Ima murucunallatatac ahuinchinchi.

---

---

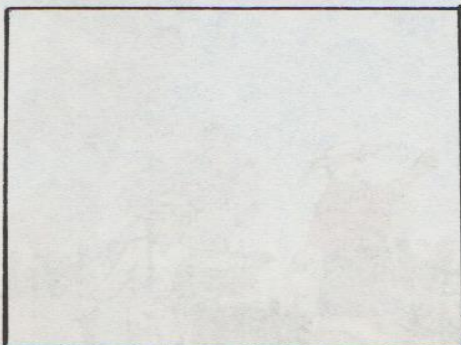
Ima nishpatac ahuinchinchi.

---

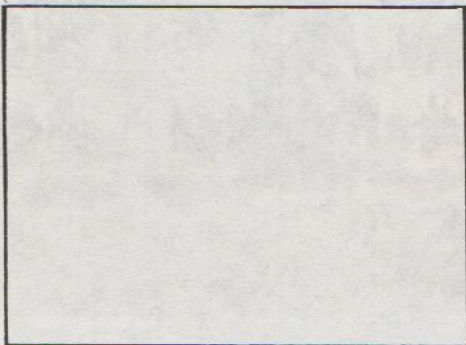
---

---

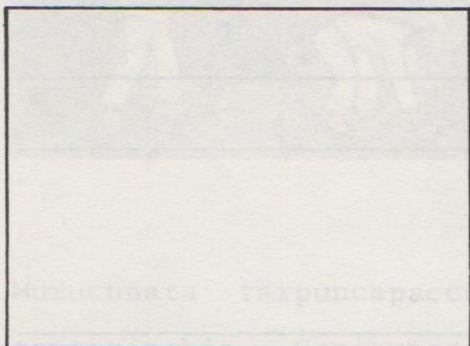
Quillca-catishca quipa shuyushunchic.



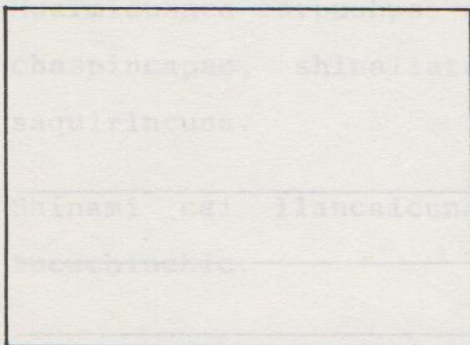
Quincrai allpacunapica imashina-  
tac huachunquichic.



Yapuna caspitaca huachuncapac-  
pash mutsunchic.



Shicrapimi tarpuncapac murucuna-  
taca apanchic.



Mamaca saratami tarpucun.

## AYA - PANPAMAN RISHUNCHIC



Tarpuicunata, ahinchinacunatapash ña tucuchishcanchicmi.

Cunanca huañushca aillucunahuan rimacrina puncha chayashcami.

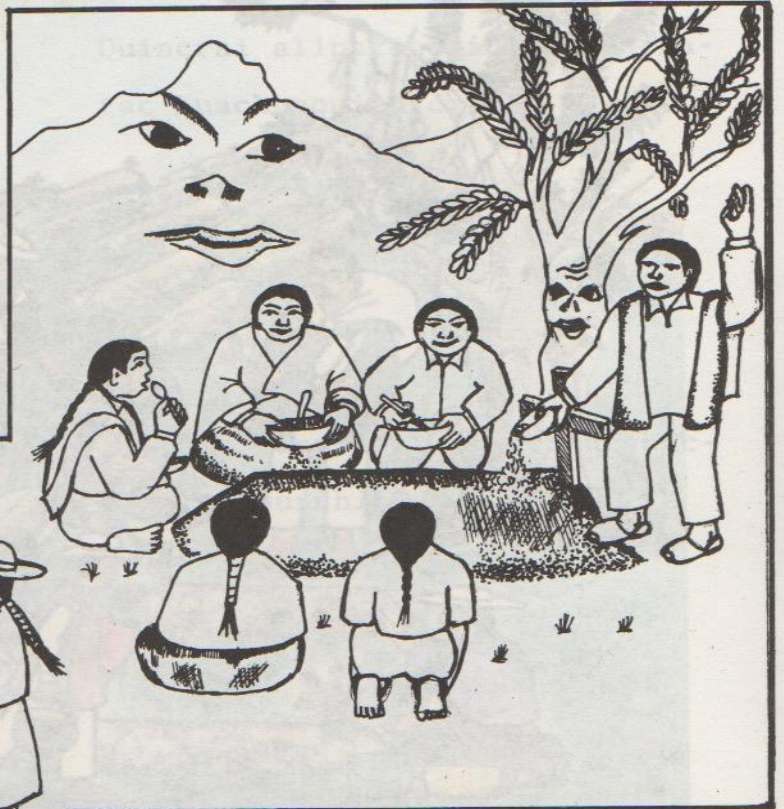
Huañushcacunamanca yanushca micunacunata caracrinami canchic.

Shina tucuilla tantarishpami aya-panpapica chapu camcnata  
micushpa, chanpusta upiashpa huañushcacunata chican chican  
mañaicunata mañanchic.

Shinami aya-panpaman rishpaca huañushca aillucunahuan  
rimaricuc shinami cushiyarinchic.

HUAÑUSHCA AILLUCUNAMAN

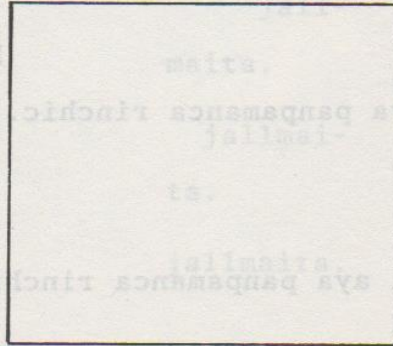
Huañushca aillucunalla  
maipi cashpapash,  
ñucanchicta yanapahuaichic.  
Quiquincunapac samaicunahuan  
ashtahuan sinchiyachishpa,  
tucui causac aillucunata  
yanapaichic.



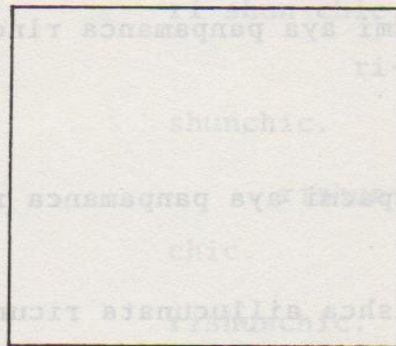
Huañushca aillucunalla,  
quiquincunamanmi tarpushcacunata,  
mincashpa saquinchic.  
Quiquincuna apunchiccunata  
mañashpa, ñañashpa  
tarpushca murucunata,  
sumacta pucuchinquinchic.

Quillca-catishca quipa shuyushunchic.

Tucui micunacunatami aya pan-  
pamanca apanchic.



Chai micunacunataca aillupura-  
mi micunchic.



Huachucunapi, shimicuna  
ña mana quillcancapac  
pactapica cai tinqi-  
chic caspihuanmi chican-  
yachina canchic.





Huañushca aillucunata ricuncapacmi  
aya panpamanca rinchic.

Huañushca aillucunata ricuncapac-  
mi aya panpamanca rinchic.

Huañushca aillucunata ricunca-  
pacmi aya panpamanca rinchic.

Huañushca aillucunata ricun-  
capacmi aya panpamanca rinchic.

Huañushca aillucunata ri-  
cuncapacmi aya panpamanca rinchic.

Huañushca aillucunata ricuncapacmi aya panpamanca rinchic.

shuc      pai      can      rin      ñan



Caishina shi-  
micunataca mana  
chicanyachishpami  
churana canchic.

Pitishca shimicunatac ricushunchic.

Huañushcacunapacman.

jallmaita.

Huañushcacunapac-  
man.

jall-  
maita.

Huañushcacuna  
pacman.

jallmai-  
ta.

Huañushcacu-  
napacman.

jallmaita.

Huañushca-  
cunapacman.

rishunchic.

ri shun chic.

Huañush-  
cacunapacman.

ri-  
shunchic.

Hua-  
ñushcacunapacman.

rishun-  
chic.

Hua ñush ca cu na pac man.

rishunchic.

callarincapac.

ca-

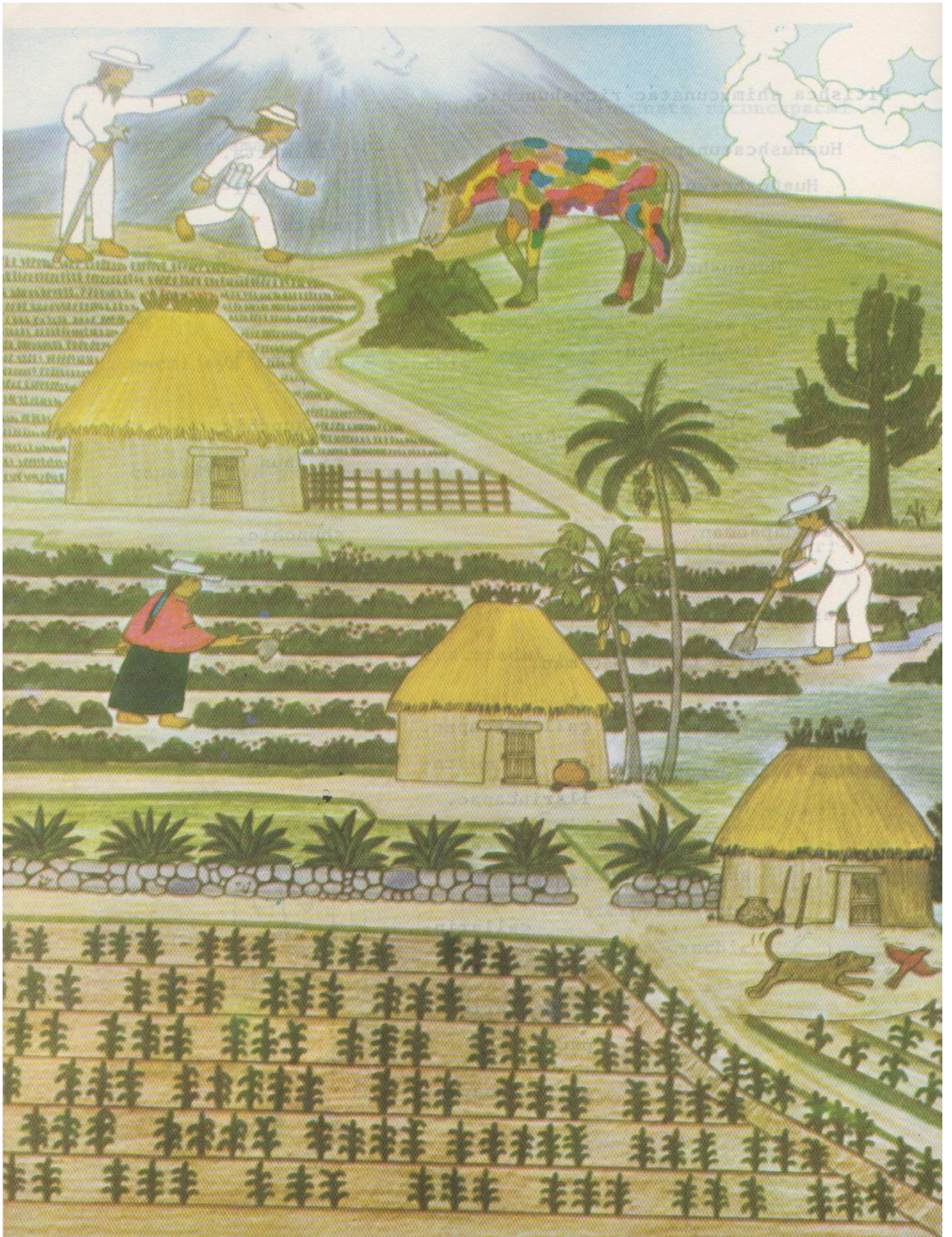
llarincapac.

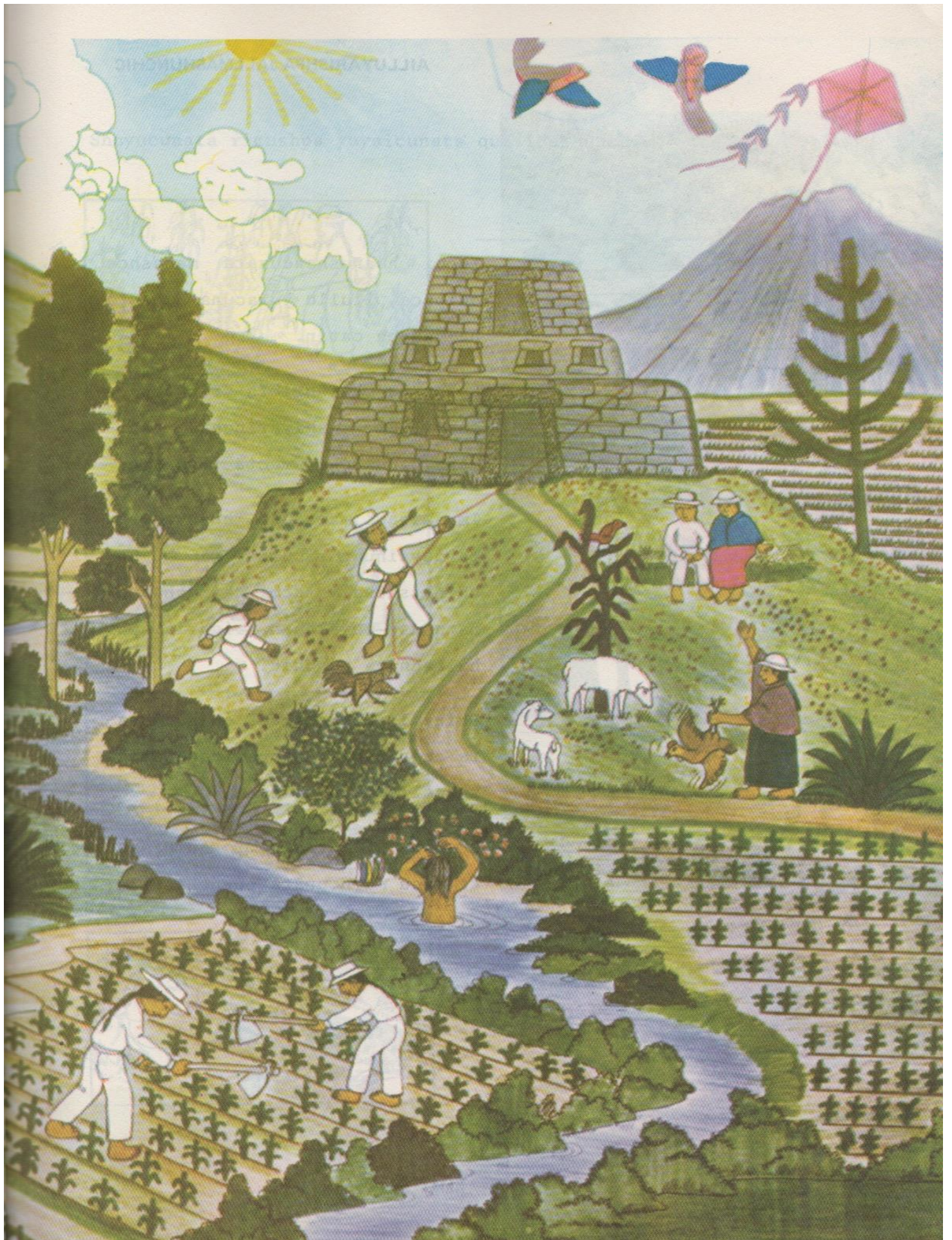
calla-  
rincapac.

callarin-  
capac.

callarinca-  
pac.

callarincapac.





## AILLUYARISHPA JALLMASHUNCHIC

Tucui huañushcacunata mañashca  
quipaca, llullu yuracuna sumacta  
huiñashpa catin.

Shina ña huiñaricta ricushpaca  
tucuillami cushiyarinchic, jall-  
mana pacha chayamucta ricushpa.

Imashinami mamacuna, huahuacuna-  
ta cuyaihuan ricuriashpa huiña-  
chin, shinallatacmi tarpushcacu-  
natapash cuyaihuan ricuriashpa  
huiñachina canchic.

Shinami jallmashpaca quihuacuna-  
ta chaspishpa, tarpushcacunataca  
sumaclla saquina canchic.

Chashna llancashpami quipaman-  
ca racu murucunata pucuchinchic.

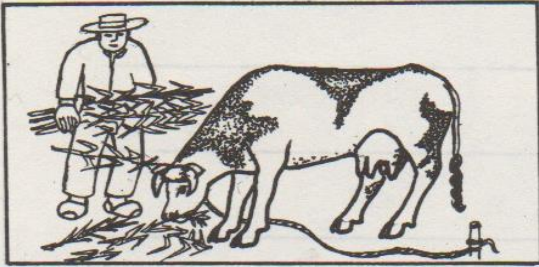
Shuyucunata ricushpa yuyaicunata quillcashunchic.



---

---

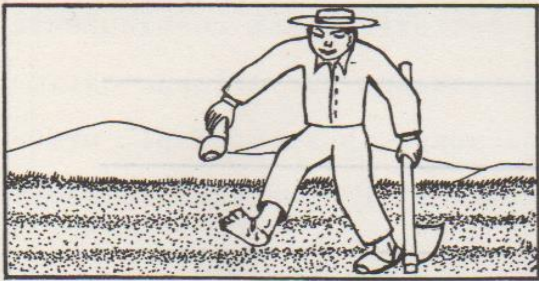
---



---

---

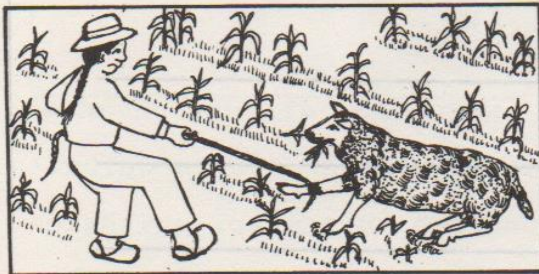
---



---

---

---



---

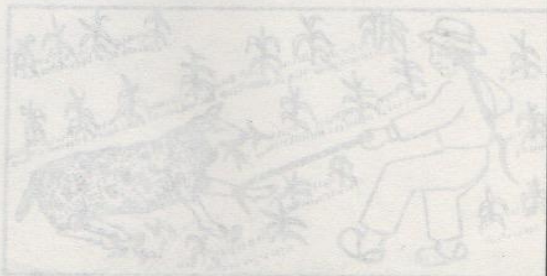
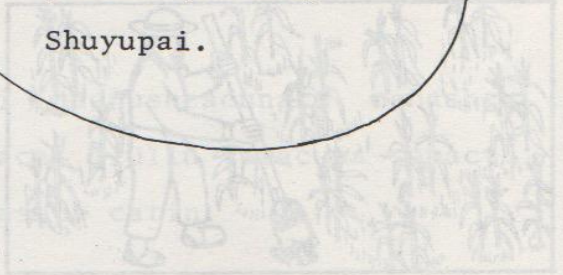
---

---



Quiquinpac llacta-  
pica ima shinatac  
jallmanquichic.

Shuyupai.



TAPUICUNATA CUTICHISHUNCHIC

Quiquinpac llactapica ima shinatac jallmanquichic.

---

---

---

Imapactac llullu yuracunata jallmanchic.

---

---

---

Jallmancapacca picunallatac tantanacuncuna.

---

---

---

Jallmashca quipaca ima ruraicunata callarinquichic.

---

---

---



## SISANAMANTA

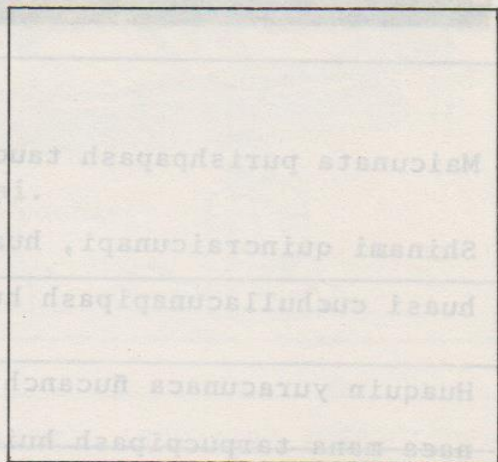
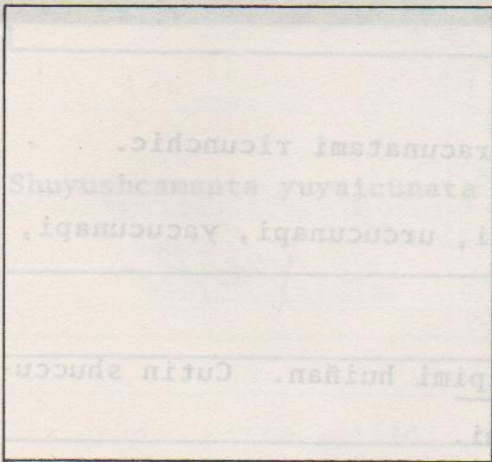
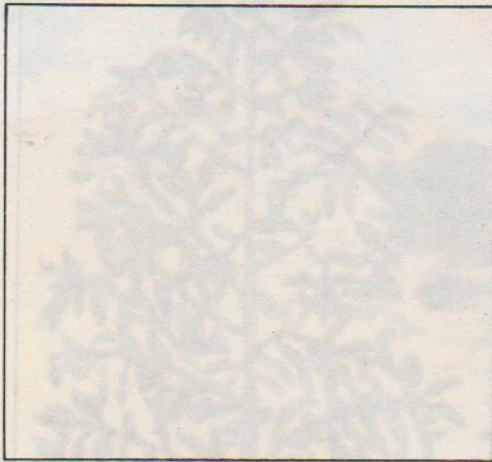


Huahuacuna rimai, puri, quiru tucyai callaricipash cushicunchic. Shinallatacmi tarpushcacunamantapash sisacuna tucyarishpa caticpica achcatami cushiyarinchic. Panpacunapi, huaicucunapi, urcucunapipash yuracunamanta, quihuacunamantapash sumactami sisacunaca tucyai callarin.

Puca, quillu, ancas, maihua sisacuna punchapanpami ricuricun. Shina sisacunata ricushpami cushicunchic.

Ñucanchicpash sisacunata ricushpaca murucuna allimi pucunca nishpa cushicunchic. Shinallatac huihuacunapash llullu quihuacunata micushpa purincuna. Pishcucunapash yuracunapi quishacunata rurashpa pahuancuna.

Cai pachapica imacunallatac sisan. Shuyushpa tullpupai, quipaca shuticunata churapai.



Cai pachapica imacunallatac sisan. Shuyushpa tullpupai, quipaca shuticunata churapai.

ÑUCANCHIC YURACUNAMANTA



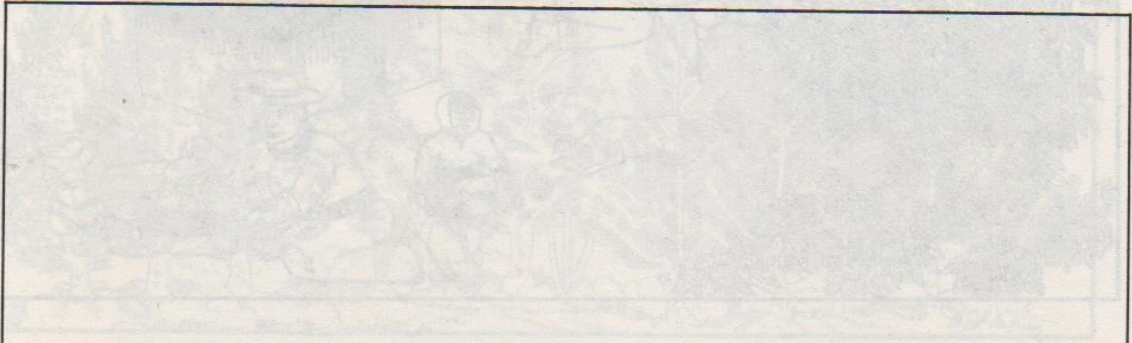
Maicunata purishpapash taucasami yuracunatami ricunchic.

Shinami quincraicunapi, huaicucunapi, urcucunapi, yacucunapi,  
huasi cuchullacunapipash huiñarín.

Huaquin yuracunaca ñucanchic tarpucpimi huiñarín. Cutin shuccu-  
naca mana tarpucpipash huiñarínllami.

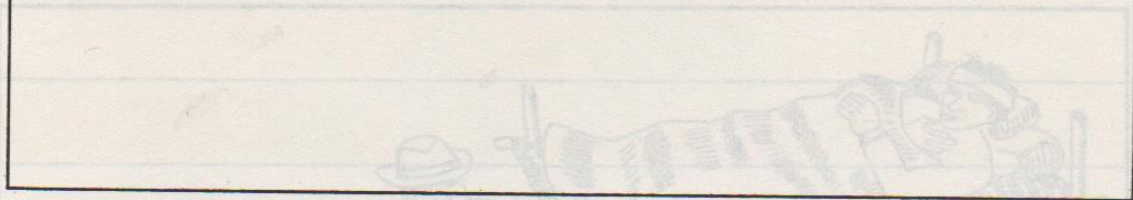
Cai yuracuna ñucanchic causaipica achcatami yanapan, shina:  
micunata cushpa, janpirincapac, llancancapacpash.

Quiquin yuyashcata shuyushpa tullpupai.

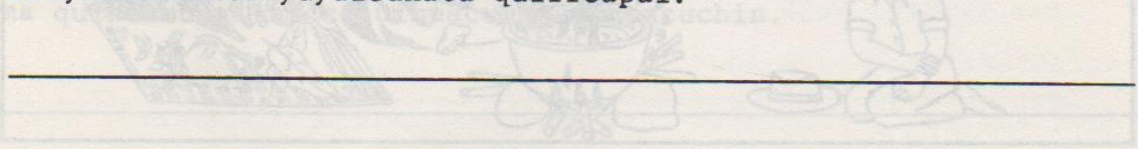


Micbasta cuc yuracuna: sara, capali, pacati, tucuti, tauri, dul  
lupa anu, lupas ahas, naran: anuayay capany idanucianall  
nus, palta, cebada, paicu, uca, tsahast, tarpu, sepali, rchoc  
hadanucush, itcut, nullum, tased, calp, otplacuc, arup, ituc  
cha, pututu, tacru, culian, tsipali, shucunapash.

Qapalliq k'atucituh capanucay nutaj sayit ipatcall niq'ap.



Shuyushcamanta yuyaicunata quillcapai.



Jangicapas yuracuna: tucuti, hupinc, chlla, naran, anuayay  
hua, pututu, tipu, paicu, huasta callu, hachic, cana yuyur, jucu  
yoyo, alpa chucu, pishcu callu, tsipala, shucunapash.



Micunata cuc yuracuna: sara, capuli, pacai, tucti, tauri, quinua, palta, cebada, paicu, uca, tsahuar, zanpu, sapallu, achuccha, purutu, taczu, cullan, tsinpalu, shuccunapash.



Janpincapac yuracuna: tucti, huantuc, chilca, marcu, chuquirahua, purpur, tipu, paicu, huacra callu, ñachic, cana yuyu, lutu yuyu, allpa chulcu, pishcu callu, tsinpalu, shuccunapash.



Llancaicunapi yanapac yuracuna: ranran, sacha capuli, puma maqui, curi quiru, eucalipto, pino, pacai, mullun, tucti, shuccunapash.

Quiquin llactapi tiyac jatun yuracunapac shuticunata quillcapai.

---



---



---

Ima quihuacunallatac huihuacunataca uncuchin.

Cai sisai pachapica tucui huarmi, cari, huahuacumspash chutarina-  
unata rurancuna. Cusacunaca shuancapac callarincura. Huabuscu-  
naca willinata tisanapac tiyarincuna.

---



---

Shinawi ruranchic punchucunata, anscucunata, cushmacunata, ilic-

---



---

Ruranchic rurashcacunataca allupura mursuncapac, huquinpica  
catuncapacpashwi ruranchic.

Quiquin llactapi tiyac uchilla yuracunapac shuticunata quill-  
capai.

---

---

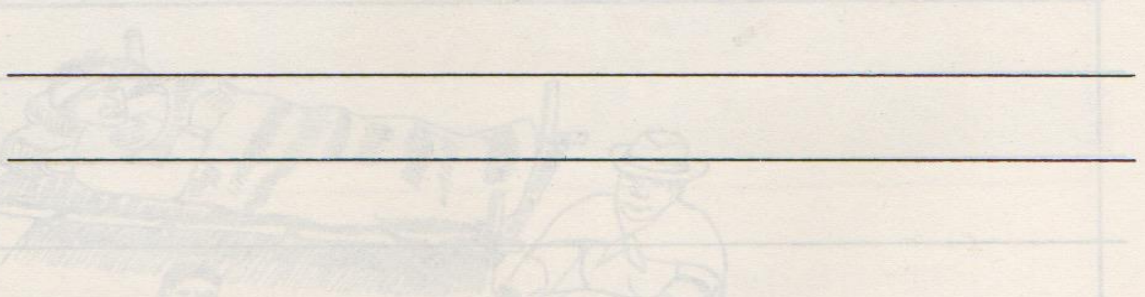
---

---

Quiquin llactapi tiyac janpina yuracunapac shutita quillcapai.

---

---



Ima janpina quihuacunallatac ricsinqui. Quillcapai.

---

---

---

---

---

## ÑUCANCHIC SUMAC-RURAI CUNAMANTA



Cai sisai pachapica tucui huarmita, cari, huahuacunapash churarinacuna ruranchic. Huarmicunaca maiman rishpapash huancuta puchcashpa purincuna. Cusacunaca ahuancapac callarincuna. Huahuacuna millmata tisancapac tiyarincuna.

Shinami ñucanchic punchucunata, anacucunata, cushmacunata, llicllacunatapash ruranchic.

Ñucanchic rurashcacunataca aillupura mutsuncapac, huaquinpica catuncapacpashmi ruranchic.





Huihuacunata huatancapacca, tsahuarta ismuchishpa, pacpata lluchishpa, huascacunata ruranchic. Shinallatac shicracunata, chunpicunata ahuanpac, huasichincapacpashmi mutsunchic.

Chashnallatac murucuna pucuncacamanca: allpa mulucunata, allpa mancacunata, ticacunata, huishinacunata, taquinacunata, tazacunata, shuccunatapash ruranchic.

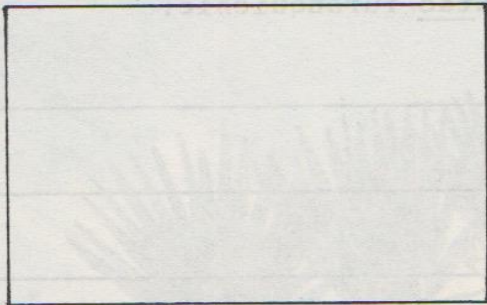
TAPUICUNATA CUTICHISHUNCHIC

Quiquin llactapica ima churarinacunallatac ruranquichic.

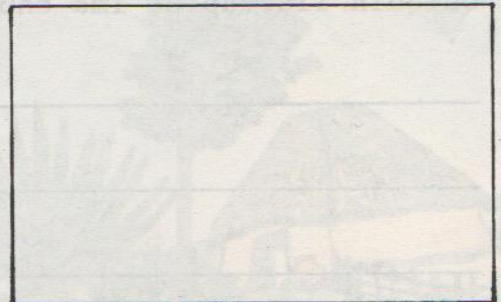

Imacunahuanllatac chai churarinacunataca ruranquichic.


Ima sami allpacunahuanllatac mancacunata, callanacunata, sañucunataca ruranquichic.

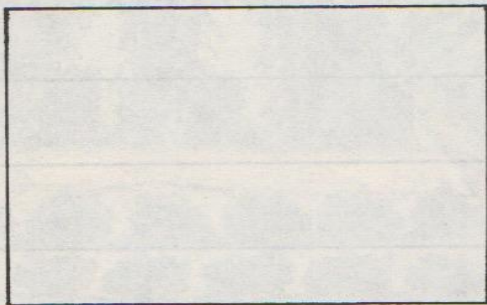

Allpamanta, caspimanta ruraicunatapash shuyushunchic.



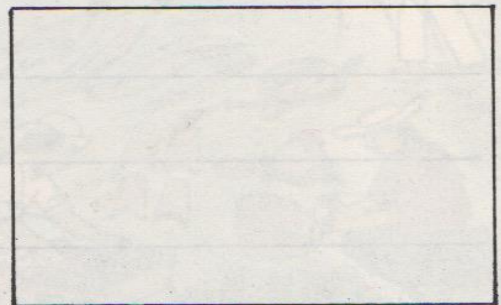
mulu



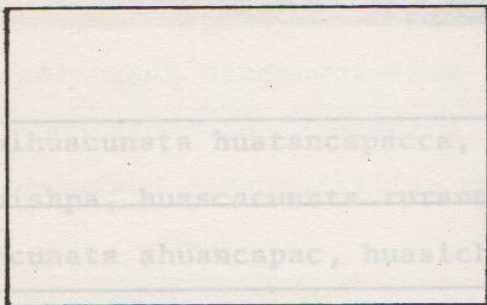
callana



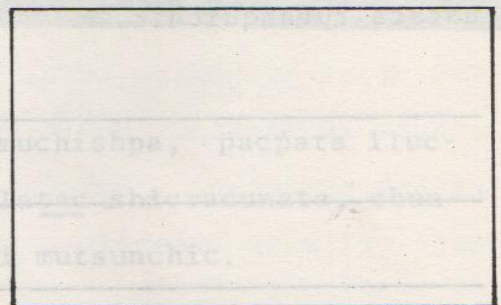
ahuana caspi



manca



yapuna caspi



huancar, palla

Quiquin llactapica:

Ima raimicunallatac ruranquichic.

---

---

---

Chai raimicunapica ima taquina caspicunahuanllatac taquinqui-  
chic.

---

---

---

Yachana huasipi allpa mancacunata, callanacunata, puntucuna-  
ta shuccunatapash rurashunchic.

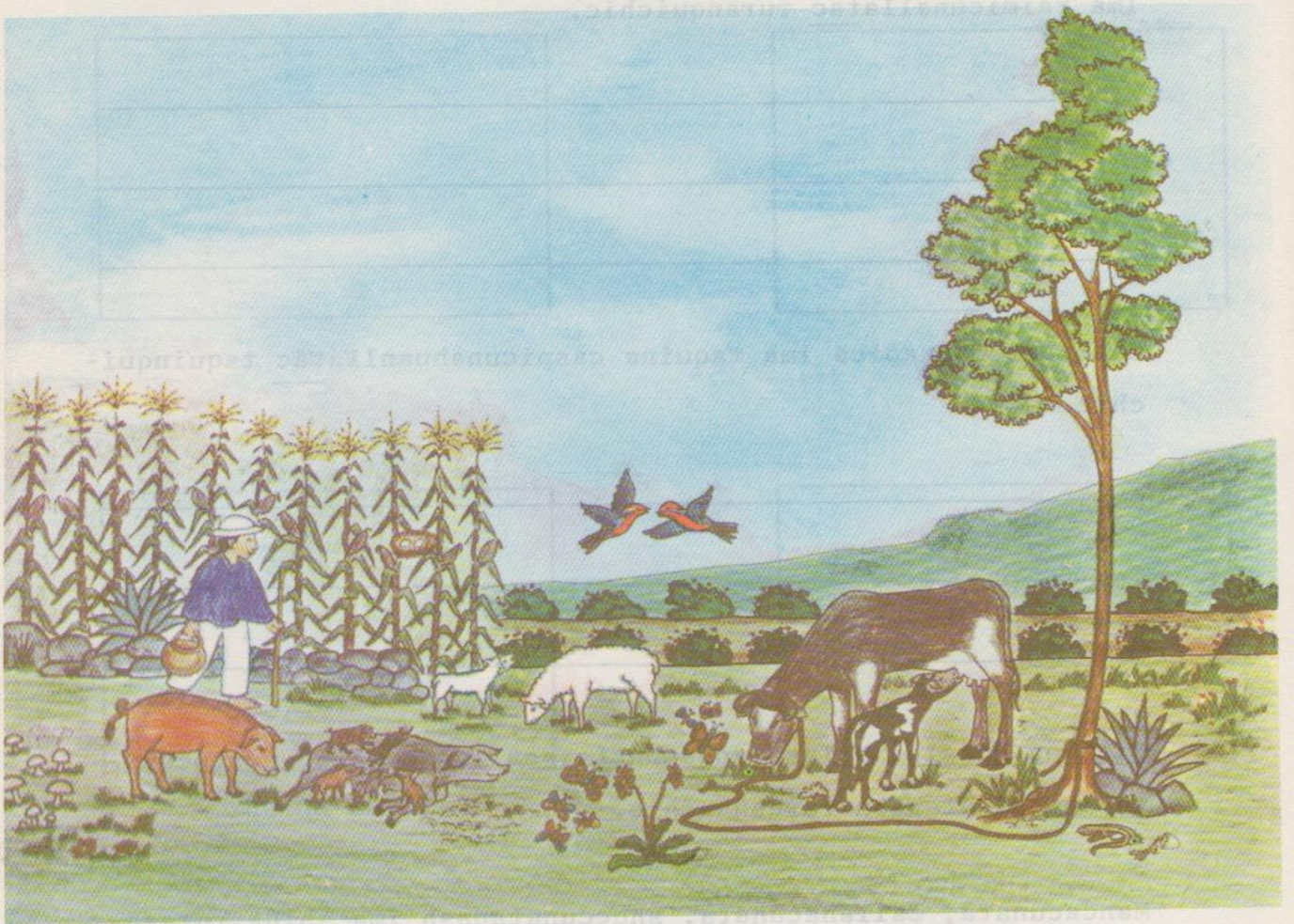
Mancacunata, callanacunata, shuccunatapash ima shina rurash-  
cata quillcapai.

---

---

---

HUIHUACUNATA HUIÑACHISHUNCHIC

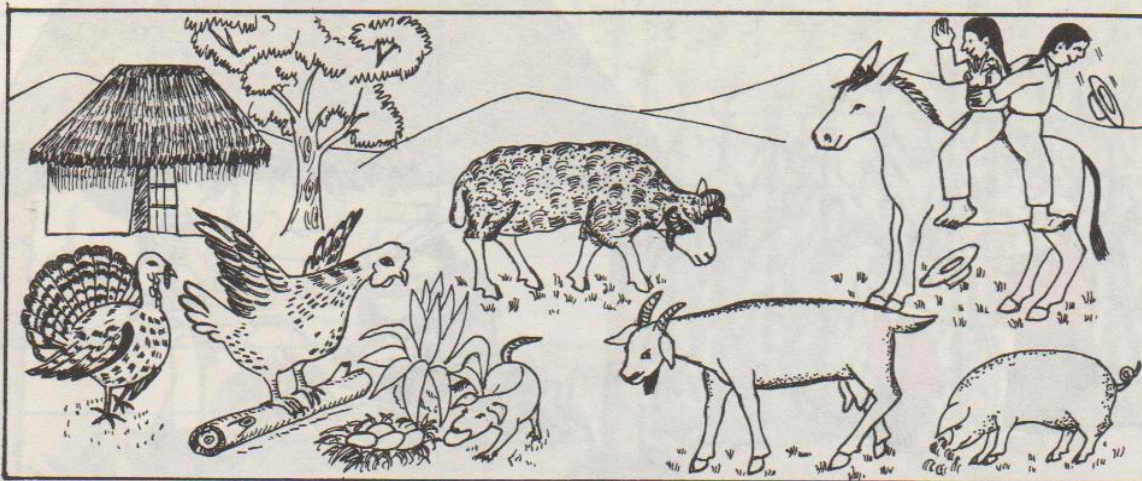


Tarpushca yuracuna, mana tarpushca yuracunapash ña pucui callari-  
cucpica tucuicunami huihuacunata huiñachincapac callarinchic.

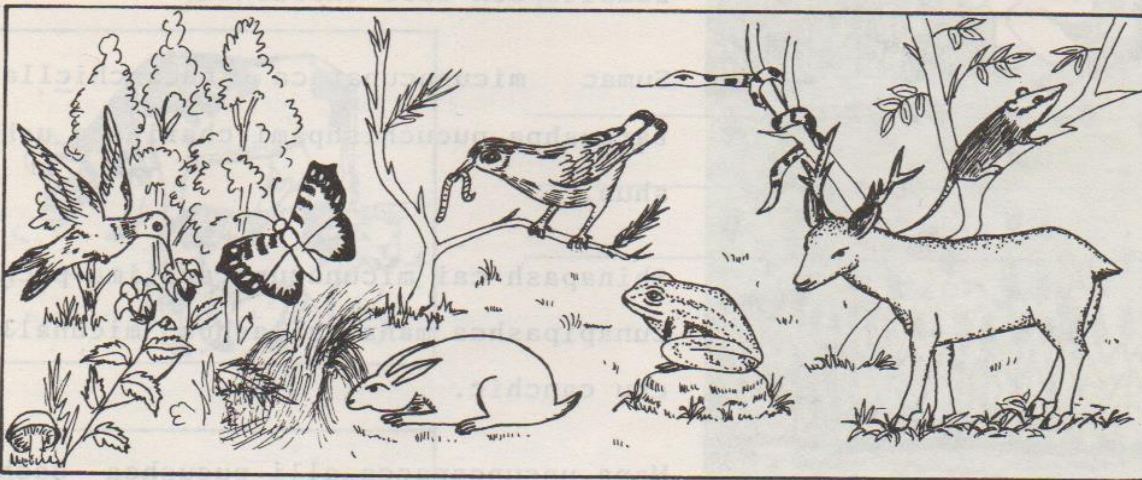
Shinami ñucanchic causaipica huacracunata, llamacunata, cuchicu-  
nata, cuicunata, atallpacunata, allcucunata, misicunata, shuccu-  
natapashmi huiñachinchic.

Cai huihuacuna mirarishpaca ñucanchicmanca achcatami yanapan.

ALLPA - MAMAPI CAUSAC HUIHUACUNAMANTA

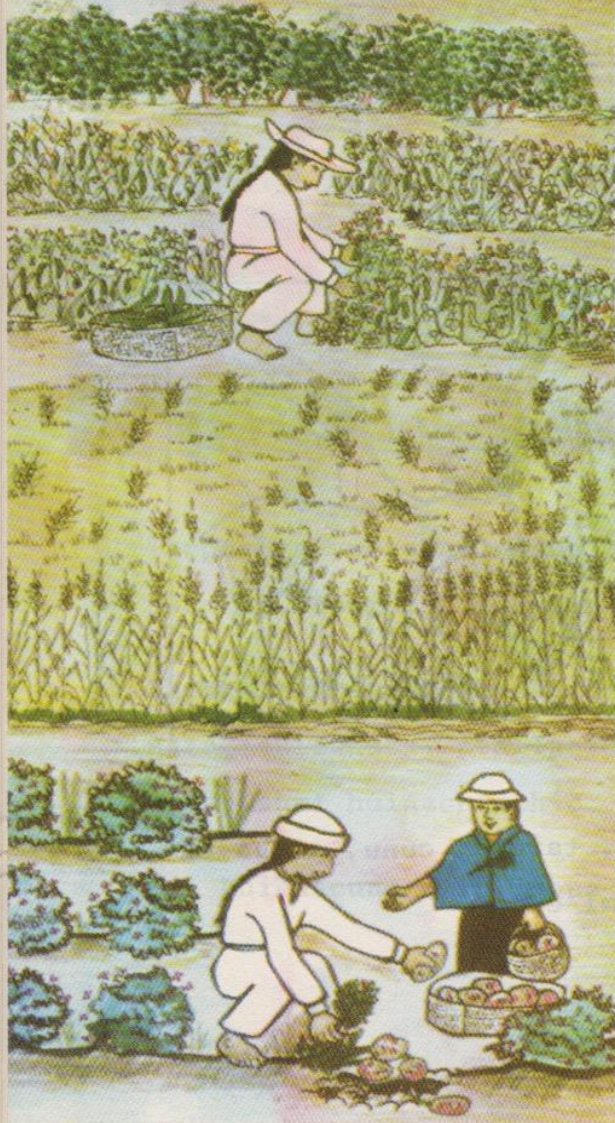


Nucanchic-huan causac huihuacunaca: cui, llama, allcu, misi, huacra, apiu, cuchi, shuccunapashmi can.



Sachacunapi causac huihuacunaca: atuc, taruca, cunu, sachacuchi, añas, puma, uturuncu, shuccunapashmi can.

## ALLI CAUSASHUNCHIC



Ñucanchic quiquin micunacunata micushpa  
ashtahuan sinchimi huiñarishun.

Chashnami ñucanchic aichata, ñucanchic  
samaitapash alli charishun.

Sumac micunacunataca ñucanchicllata  
tarpushpa pucuchishpami charinata usha-  
shun.

Shinapash cai micunacunataca ima pacha-  
cunapipashca mana pallashpa micunalla-  
chu canchic.

Mana uncunapacca alli pucushca cachun  
ricushpami micuna canchic. Yapa llul-  
luta micucpica pitapash uncuchinllami.

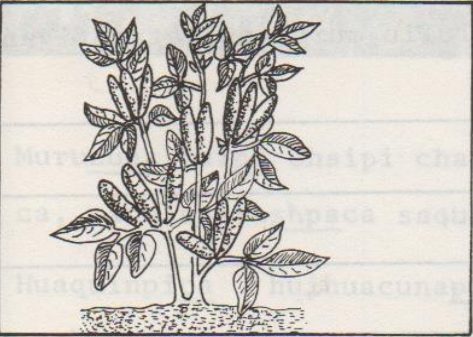
Shuyuta ricushca quipa yuyaicunata quillcapai.



---

---

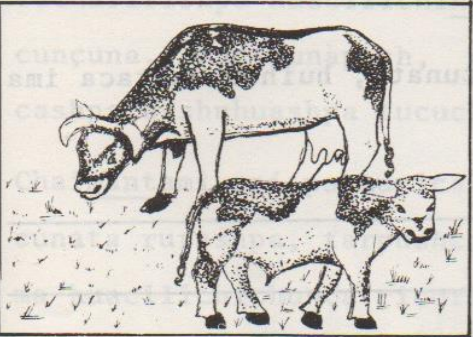
---



---

---

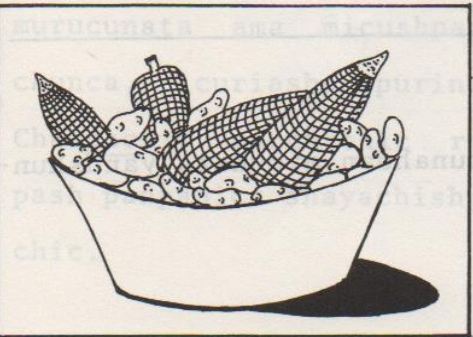
---



---

---

---



---

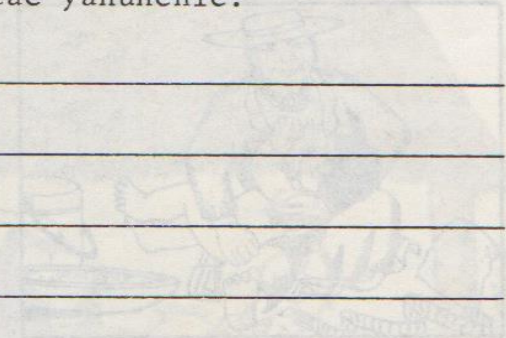
---

---



TAPUICUNATA CUTICHISHUNCHIC

Llullu chuclluhuanca ima micunallatac yanunchic.



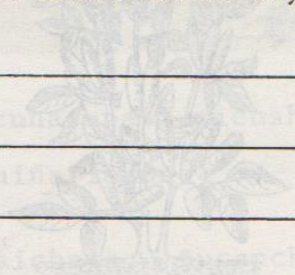
---

---

---

---

Cai pachapi quiquin llactapica ima llullu murucunallatac tiyan.



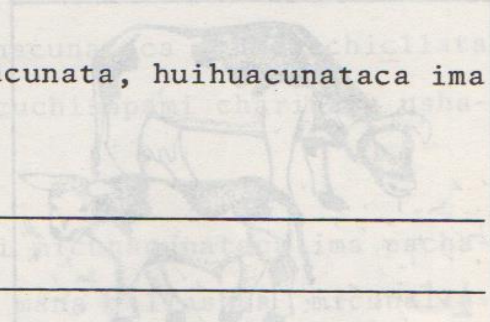
---

---

---

---

Ña llullu murucuna llucshicpi huahuacunata, huihuacunataca ima uncuicunallatac japin. Quillcapai.



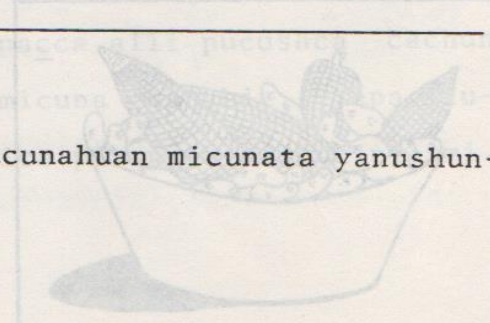
---

---

---

---

Huahuapura tantanacushpa llullu murucunahuan micunata yanushunchic.



---

---

---

---

## LLULLU YURACUNATA RICURIANA



Murucuna caipi chaipi chapuricucpica, mana shitashpaca saquinachu.

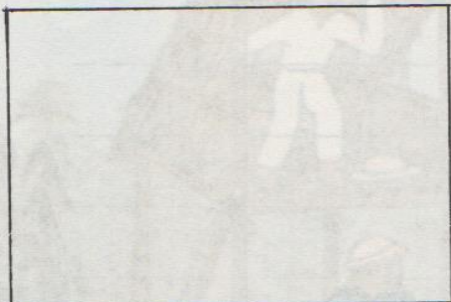
Huaquinpica huihuacunapash, tarpushcacuna sumaclla pucuricucpica cacharirishpa huaclichincapac yai-cuncuna. Runacunapash, piñarishca cashpaca shuhuashpa tucuchincunami.

Chaimantami cai pachapica chuillacunata rurashpa, tarpushcacunata ama huaclichichunca ricurianchic.

Shinallatac pishcucunapash llullu murucunata ama micushpa tucuchichunca, ricuriashpa purina canchic.

Chaipacmi; manchachic rucucunata-pash panpapica shayachishpa saquinchic.

Tapuicunata cutichishpa shuyushunchic.



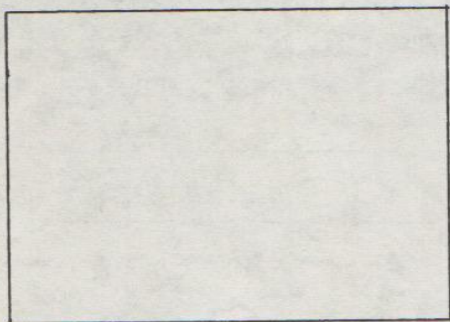
Allcucunataca impactac shina  
huatanhichic.

---

---

---

---



Cai rucucunataca impactac sha-  
yachinchic.

---

---

---

---

Nishcata quillcashunchic.

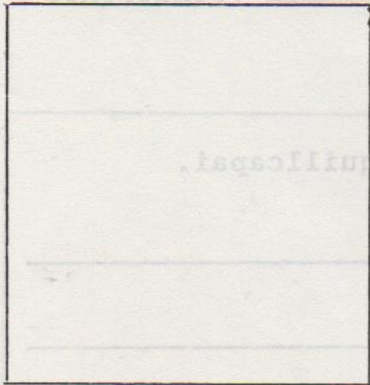
---

---

---

---

---



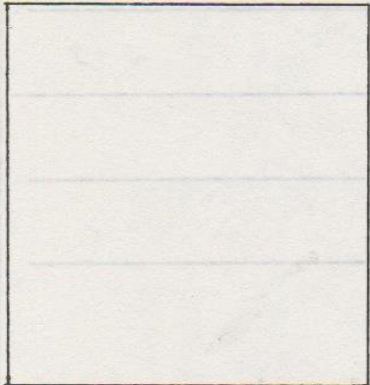
Imapacta chacracunapica ñancunata pas-  
canchic.

---

---

---

---



Chucllacunataca imashinatac, imahuanlla-  
tac ruranchic.

---

---

---

---



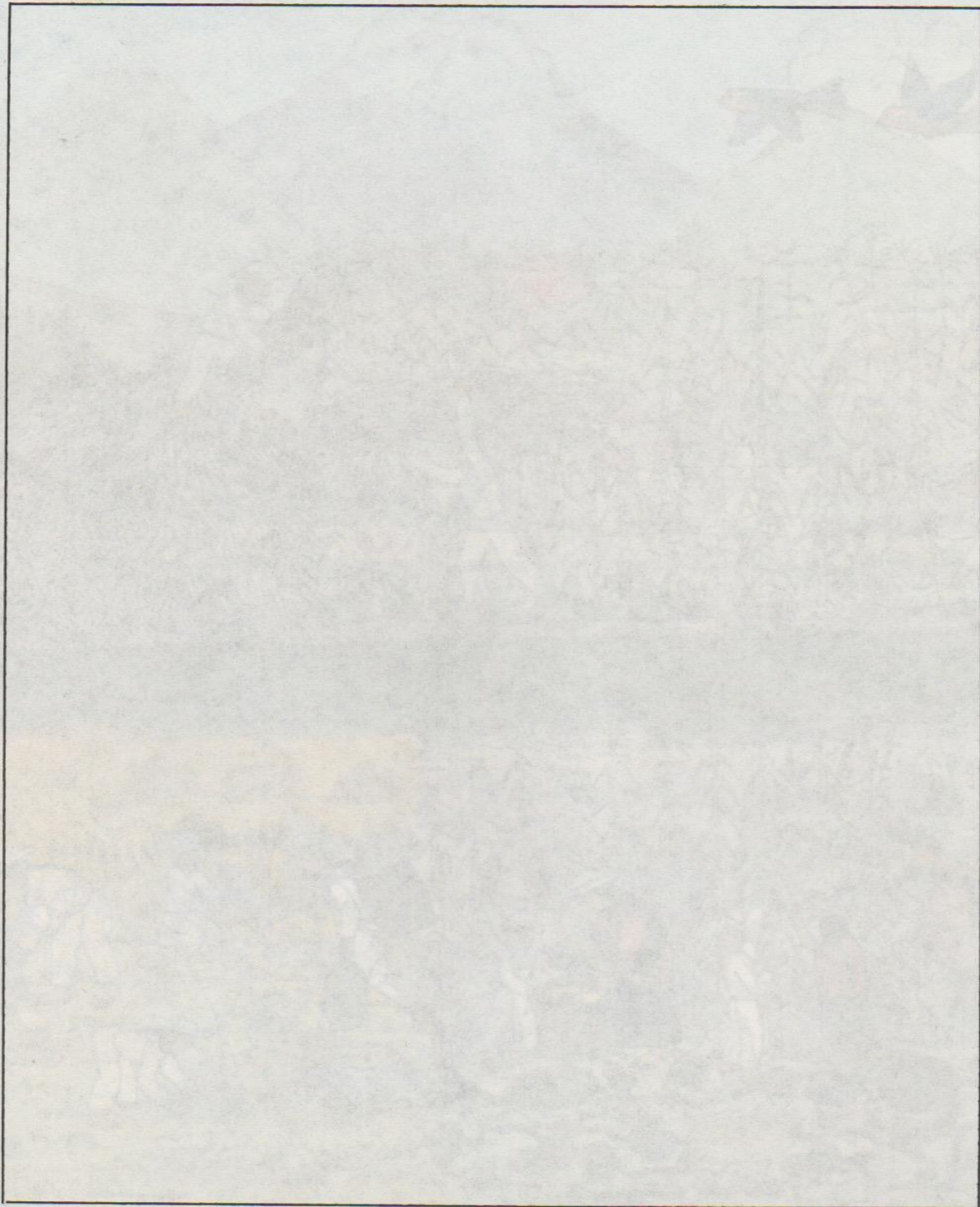
Murucuna pucui  
callaricucpi, ama  
shuhuachunca, tu-  
cui aillucunami  
ricuriana canchic.

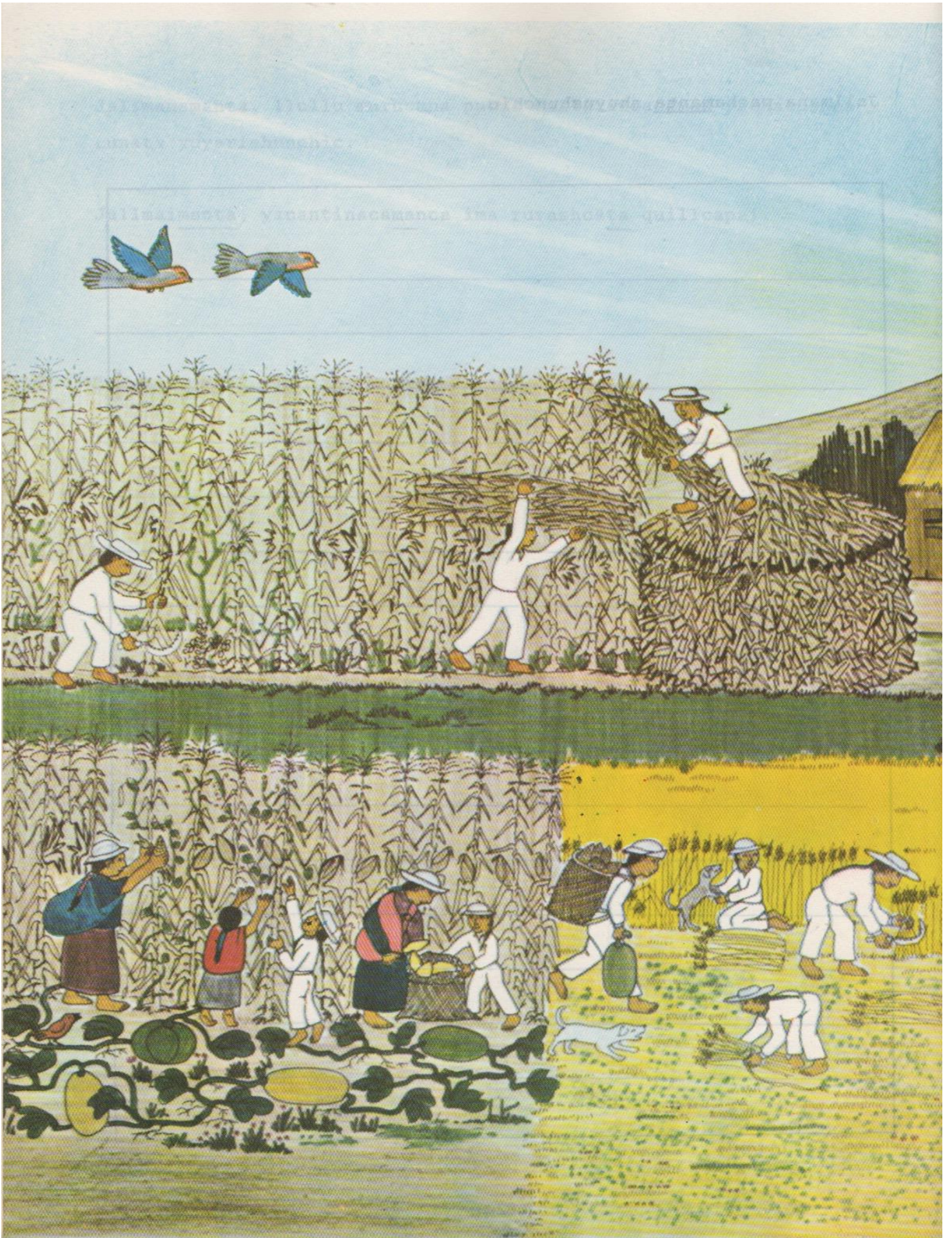
Jallmanamanta, llullu murucuna pucui callarincacaman yachacushca-  
cunata yuyarishunchic.

Jallmaimanta, yanantinacamana ima rurashcata quillcapai.

Yanantinamanta, sisanacaman ima rurashcata quillcapai.

Jallmana pachamanta shuyushunchic.









## PALLASHCA QUIPA RAIMICUNATA RURASHUNCHIC

Ñaupá pachamanta taitacunaca murucunata pallashca quipa, huacaichishca quipami raimicunataca rurac cashcacuna.

Chaita mana cuncashpami pallashca quipaca raimicunata ruranchic.

Shinami cai raimicunapica huaquin murucunamantaca asuata rurashpa upianchic.

Cutin shuc murucunamantaca micunataca rurashpa micunchic.

Shinallatac mirarishca huihuacunahuanpash raimipac micunacunataca pactachinchic.

Cai raimi ashtahuan sumac tucuchunca ñucanchic charishca taquicunahuan taquishpami tushunchic.



TAPUICUNATA CUTICHISHUNCHIC

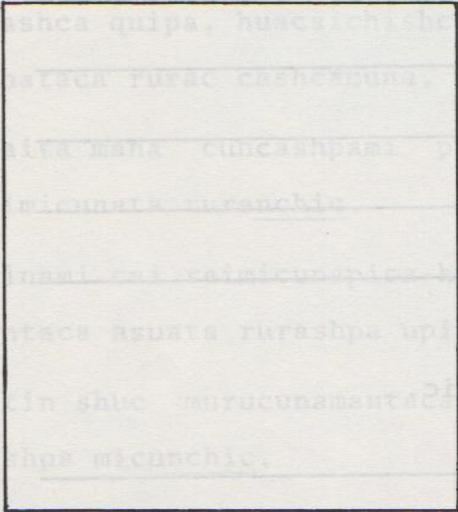
ATANUCANIUGAT SHUYUSHUNCHIC

Quiquin llactapi, cai pachapica ima raimicunata ruranquichic.

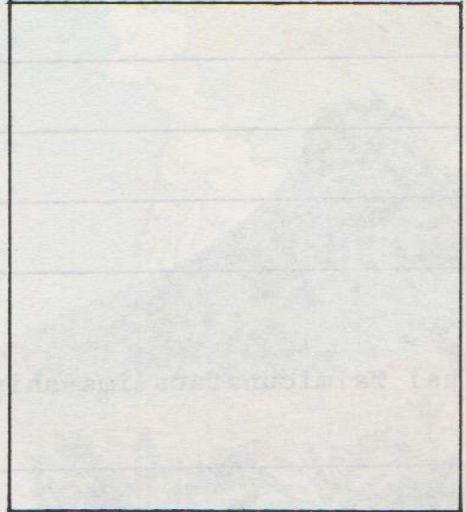
Chai raimicunataca ima shinatac ruranquichic.

Ima nishpatac chaquishca quihuacunataca mana rupachina can.

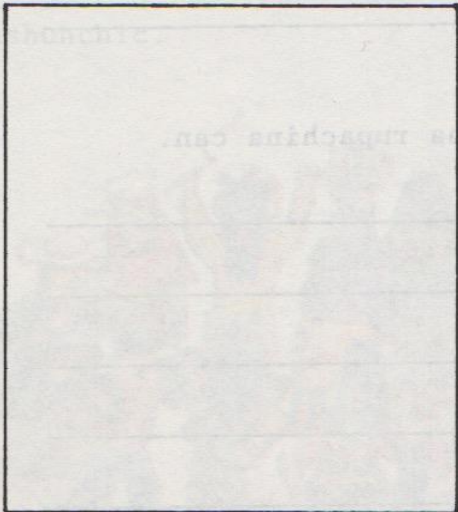
TAQUINACUNATA SHUYUSHUNCHIC



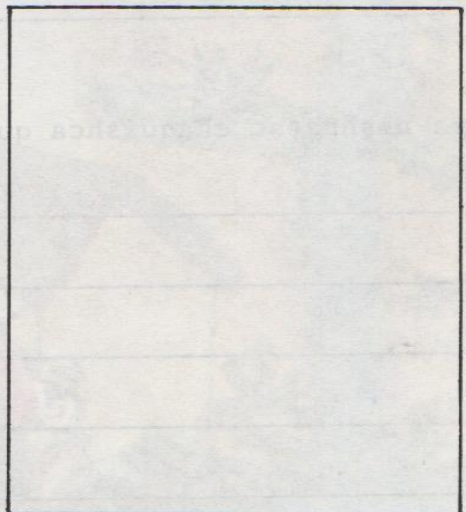
runtatur



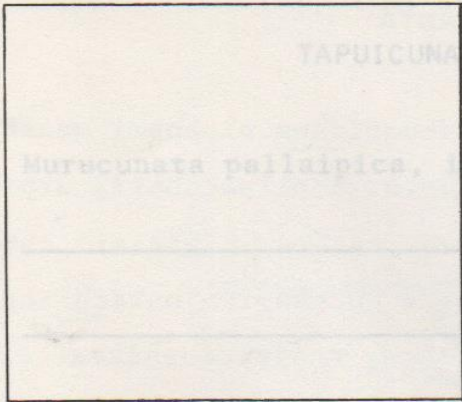
lliquilliqui



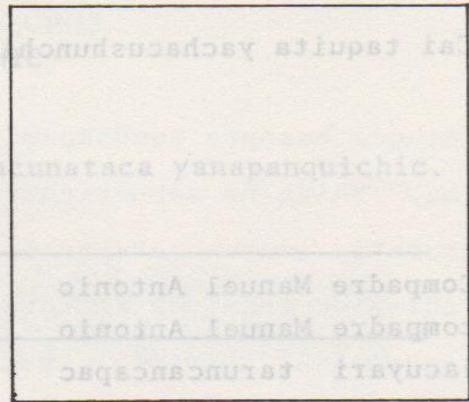
huancar



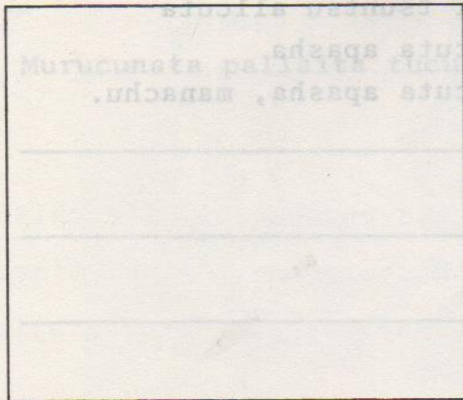
quipa



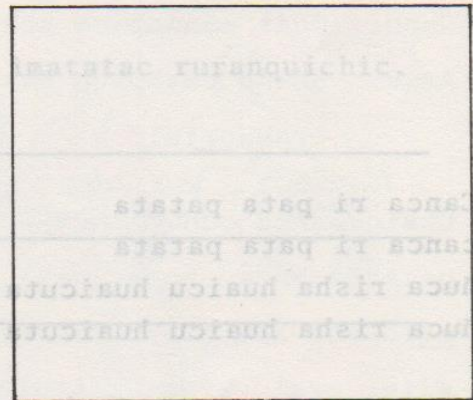
quina



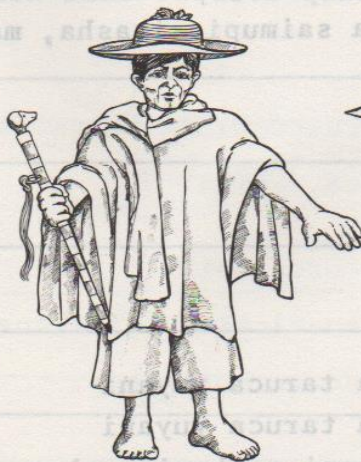
churu



chilchil



cachu



Cai taquinacunahuan  
taquishpami allpa-mamata,  
apunchiccunatapash yupai-  
chanchic.

Cai taquita yachacushunchic.

TAGUINACUNATA SHUYUSHUNCHIC

TARUCA

Compadre Manuel Antonio  
compadre Manuel Antonio  
jacuyari taruncancapac  
jacuyari taruncancapac, manachu.

churu

quins

Can apai tsuntsu allcuta  
can apai tsuntsu allcuta  
ñuca ancuta apasha  
ñuca ancuta apasha, manachu.

Canca ri pata patata  
canca ri pata patata  
ñuca risha huaicu huaicuta  
ñuca risha huaicu huaicuta, manachu.

juquilliqui

Canca pucaipi sicanqui  
canca pucaipi sicanqui  
ñuca saimupi sicasha  
ñuca saimupi sicasha, manachu.

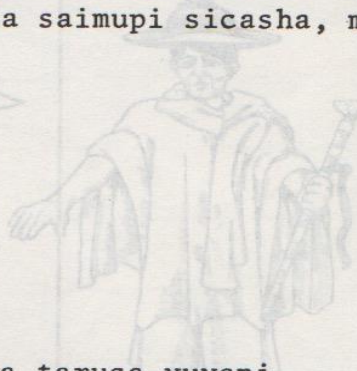
cachu

Chai jahua rasu urcupi  
chai jahua rasu urcupi  
taruca ca ricurirca  
taruca ca ricurirca, manachu.

Cai taquita yachacushunchic

huancar

Ñuca taruca yuyani  
ñuca taruca yuyani  
ricucpi mashami cashca  
ricucpi mashami cashca, manachu.



TAPUICUNATA CUTICHISHUNCHIC

Murucunata pallaipica, imapillatac taitacunataca yanapanquichic.

Murucunata pallaita tucuchishca quipaca imatatac ruranquichic.

Quiquinpash shuc taquita quillcapai.

## CUNU, ATUCTA UMASHCAMANTA

Atucca huanpra tucushpami shuc cuitsata sahuarishun nishpami umashca. Shina ña sahuarishca quipaca atuc runaca: atallpacunata, urpicunata, llamacunatapashmi huarmimanca apac cashca. Shinami shuc chishica tucui chishishina atallpata, urpita pucchapi juntachishpa apacushca, shinapimi shuc cunuhuan tuparishca, chaipica shinami rimacushca:

Cunu: Imatatac apacunqui.

Atuc: Atallpata, urpicunatapash ñuca huarmimanmi apacuni.

Cunu: Chai manñapica achca atallpacunami tiyan. Japicri.

Atuc: Shina cashpaca mashi cunu cai pucchata ricupanqui, ñami ticramucrini.

Chaicamanca cunuca urpicunata, atallpacunata pucchamanta llucchishpaca cashata, rumicunata, quihuacunatapash churashca. Atuc ticramushpaca aparishpa rishcalla. Huasiman chayacushpaca atucca ajiu, ajiu, ayai, ayai urpi sillu nishca.

Atucpac huarmi pucchata pascashpa ricucpica cashahuan rumihuanllami tarishca. Chaita ricushpami atucca cunuta huañuchincapac ticrashca.

Cutin cunuca purutu tarpushcapi micucushcamanta huatai tucushca.

Shinallatac atucca cutin umai tucushca, shina:

Atuc: Ima nishpatac shina huatai tucurcanqui.

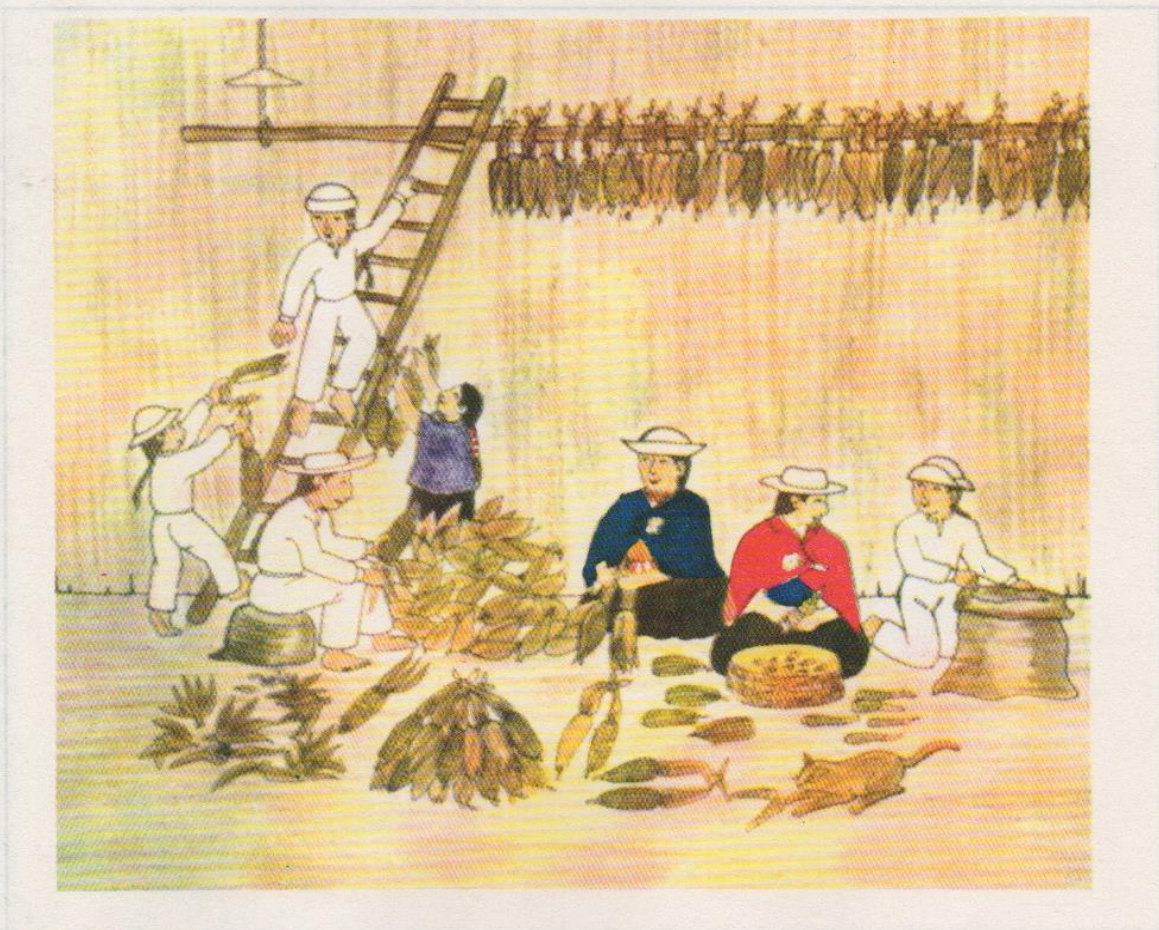
Cunu: Shuc sumac cuitsahuan mana sahuaricpimi shina huatahuan.

Atuc: Ñuca chai cuitsata munani. Ñucata huatahuai.

Shinami atucca shuc huarmita munaimanta pairac huatai tucushca.

Shuyuta ricushca quipa yuyaicunata quillcapai.

Pallana pachamanta shuyuehunchic.



Chashami cai yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan.

Yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan.

Cai yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan.

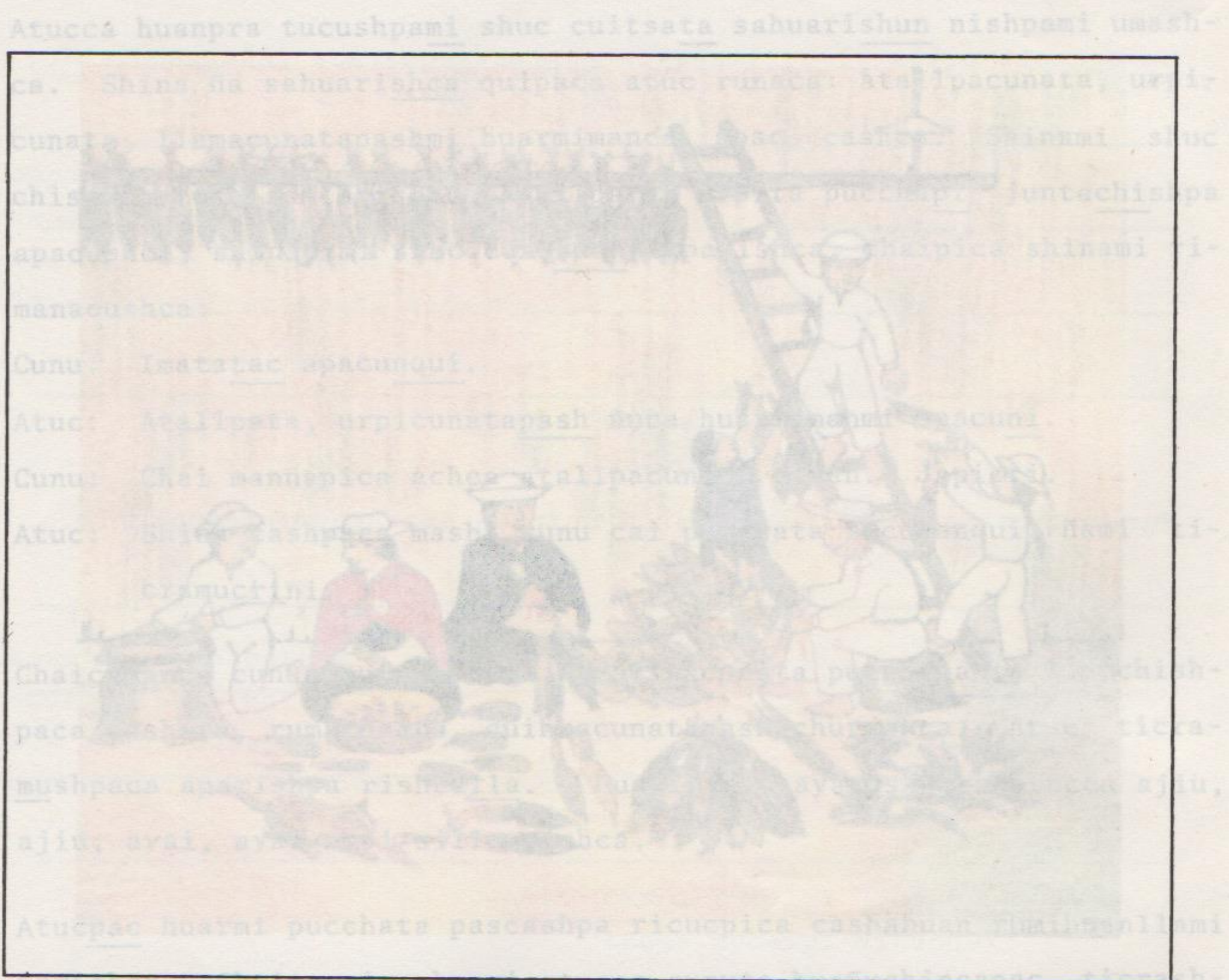
Yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan.

Cai yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan.

Yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan, huatan yachacunata huatan.



Pallana pachamanta shuyushunchic.

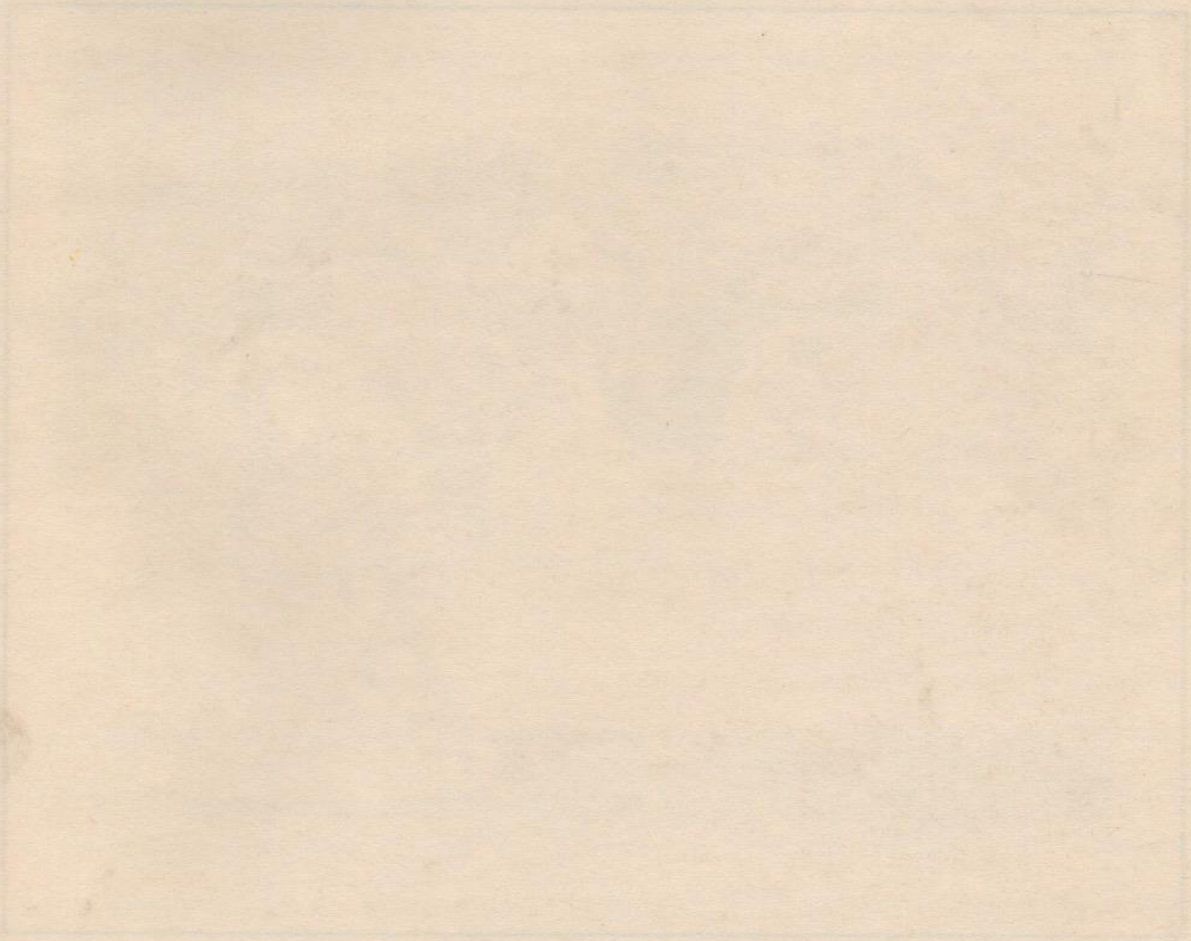


Chashnami cai pancacunapica ñucanchic causaipi punchan, punchan ruraicunamanta quillcashcacunata yachacushcanchic.

Cai yachaicunata huatan, huatan yachacushpami ashtahuan ima yachaicunatapash ricsishpa catishunchic.

Cai yachaicunataca ñucanchic runapura ailluyarishpa, yanaparishpami ashtahuan jatunyachishpa ñaupacman apanata ushashunchic.

Faint, illegible text at the top of the page, possibly bleed-through from the reverse side.



Faint, illegible text at the bottom of the page, possibly bleed-through from the reverse side.